

# Das Land des Lächelns

Romantische Operette in drei Akten nach Viktor Léon

von


Ludwig Herzer und Fritz Löhner

Musik von

**Franz Lehár**

Klavierauszug mit Text

Originalausgabe des Komponisten

GLOCKEN  VERLAG

# Das Land des Lächelns

Romantische Operette in drei Akten nach Viktor Léon

von

Ludwig Herzer und Fritz Löhner

Musik von

## Franz Lehár

Klavierauszug mit Text

Originalausgabe des Komponisten

Der Klavierauszug darf nur dann zu Bühnenzwecken verwendet werden, wenn er durch den Glocken-Verlag, Wien V. als Vertreter im Ausland

Sämtliche Verlags-, Übersetzungs-, Arrangements- und Aufführungsrechte vorbehalten. — Das Abschreiben und jede Art der Vervielfältigung ist strengstens verboten. — Eigentum des Verlegers für alle Länder. — Eingetragen in das Vereinsarchiv

© Copyright 1929/1957 by Glocken-Verlag, Wien. — In allen Ländern geschützt

GLOCKEN  VERLAG

# Personen

<p><b>Graf Ferdinand Lichtenfels</b>, Feldmarschalleutnant  <b>Lisa</b>, seine Tochter  <b>Lore</b>, seine Nichte  <b>Graf Gustav von Pottenstein</b>, Dragonerleutnant  <b>Eine alte Dame</b>, seine Tante  <b>Ein General</b>  <b>Fini</b>  <b>Franz</b> } junge Mädchen</p>	<p><b>Vally</b> }  <b>Toni</b> } junge Mädchen  <b>Ein alter Diener</b> bei Lichtenfels  <b>Prinz Sou-Chong</b>  <b>Mi</b>, seine Schwester  <b>Tschang</b>, sein Oheim  <b>Fu-Li</b>, Sekretär der chinesischen Gesandtschaft  <b>Obereunuch</b>  <b>Ein chinesischer Offizier</b></p>
--	---

Offiziere aller Waffengattungen und Chargen, Herren und Damen der Gesellschaft, Mandarins, Dienerrinnen

Ort der Handlung:

1. Akt: Salon bei Graf Lichtenfels in Wien / 2. Akt: Bei Sou-Chong in Peking / 3. Akt: Im Frauenpalais bei Sou-Chong in Peking  
 Zeit: 1912

## INHALT

	Seite
<b>Ouvertüre</b> . . . . .	3
<b>Erster Akt</b>	
Nr. 1. <b>Introduktion und Entree.</b> (Lisa, Gustl, Chor) Hoch soll sie leben . . . . .	9
Nr. 1 1/2. <b>Liedchen.</b> (Lisa) Ah, ah . . . . .	16
Nr. 2. <b>Freunderl, mach' dir nichts draus.</b> [Duett] (Lisa, Gustl) Es ist nicht das erstemal . . . . .	17
Nr. 3. <b>Immer nur lächeln.</b> (Entree des Sou-Chong) Ich trete ins Zimmer . . . . .	20
Nr. 4. <b>Bei einem Tee à deux.</b> [Duett] (Lisa, Sou-Chong) Ach, trinken Sie vielleicht . . . . .	23
Nr. 5. <b>Von Apfelblüten einen Kranz.</b> [Lied] (Sou-Chong) Von Apfelblüten . . . . .	29
Nr. 6. <b>I. Finale.</b> (Lisa, Sou-Chong) Wir sind allein . . . . .	32
<b>Zweiter Akt</b>	
Nr. 7. <b>Vorspiel</b> . . . . .	41
Nr. 7 1/2. <b>Introduktion und Auftritt Sou-Chongs</b> . . . . .	42
Nr. 8. <b>Wer hat die Liebe uns ins Herz gesenkt.</b> [Duett] (Lisa, Sou-Chong) Dich sehe ich . . . . .	46
Nr. 9. <b>Im Salon zur blau'n Pagode.</b> [Tanzlied] (Mi) Im Salon zur blau'n Pagode . . . . .	51
Nr. 10. <b>Meine Liebe, deine Liebe.</b> [Duett] (Mi, Gustl) Als Gott die Welt erschuf . . . . .	55
Nr. 11. <b>Dein ist mein ganzes Herz.</b> [Lied] (Sou-Chong) Dein ist mein ganzes Herz . . . . .	57
Nr. 12. <b>Ich möcht' wieder einmal die Heimat sehn.</b> [Lied] (Lisa) Alles vorbei . . . . .	60
Nr. 12 1/2. <b>Chinesischer Hochzeitszug.</b> (Lisa, die Teilnehmer am Hochzeitszug, darunter Tschang, zuletzt Prinz Sou-Chong) . . . . .	62
Nr. 13. <b>II. Finale.</b> (Lisa, Sou-Chong) Mit welchem Recht . . . . .	63
<b>Dritter Akt</b>	
Nr. 14. <b>Märchen vom Glück.</b> [Lied] (Lisa und Sklavinnen) . . . . .	76
Nr. 15. <b>Zig, zig, zig.</b> [Tanzlied] (Mi und Gustl) Zig, zig, zig . . . . .	80
Nr. 15 1/2. <b>Wie rasch verwelkte doch.</b> [Reminiszenz] (Mi) Wie rasch verwelkte doch . . . . .	84
Nr. 16. <b>III. Finale.</b> (Lisa, Mi, Sou-Chong, Gustl) Dieselbe Sonne . . . . .	86
<b>Anhang</b>	
Nr. 7. <b>Vorspiel</b> . . . . .	91
Nr. 7 1/2. <b>Verleihung der gelben Jacke.</b> (Sou-Chong, Tschang und Chor, Würdenträger, Soldaten, Pagen usw.) Dschin-thien . . . . .	92
<b>Chinesische Ballett-Suite I/IV</b> . . . . .	103
Nr. 7 3/4. <b>Abgang</b> . . . . .	115

# Das Land des Lächelns

Romantische Operette in drei Akten

nach Viktor Léon

von Ludwig Herzer und Fritz Löhner

Das Aufführungsrecht ist vorbehalten; dieses Aufführungsmaterial darf ohne Genehmigung der Verlags-handlung weder verkauft, noch an Dritte vermietet oder verliehen werden.

Musik von  
**Franz Lehár**

## OUVERTURE

Moderato. (*Maestoso*.)

Klavier.

V. Orch.  
Hrfe. *ff*  
Pke.  
Cassa mit.

kl. Tr.

Viol. I. *p*

Str. *rit.*  
Hrfe. *a tempo*  
Ob.  
Str. *a tempo*  
Klar.  
Fig.

Pke.

VI. Via. *pp*  
Vlc. *pp*  
Klar.  
Fig. CR.

① Moderato.

Holzbl. *f*  
 Str. *f*  
 Hrfe. *cresc*

Hörn. gest. *ff*  
 Trp. gest. *f*  
 Pos. Pke.

Holzbl. *pp*  
 Str. Hrfe. *f*  
 Trp. offert.  
 Hörn. *ff*  
 Pos. Cinell. Wirbel

**Maestoso.**

Holzbl. *p*  
 Vla. *f*  
 Hrfe. *p*  
 Vcl. CB.

② Allegretto.

Ob. *meno*  
 Hörn. *pp*  
 Vcl. *p*

Fl. *animato*  
 Hrfe. *pp*  
 Ob. *3*  
 Vcl. *3*  
 Pos. *3*  
 1 Fg.

Fl. *f*  
 Klar. *ff*  
 Cinell. Wirbel *ff*  
 Hrfe. *p rit.*

**tempo rubato**

VI. Klar.  
Trp.gest.  
Hörn.gest.  
mf  
p

③ Allegro (non troppo)

Auf Holz schlagen  
pp  
Fg. Holz  
Klar. (hervorheben)  
Picc. Fl.  
u. s. so.

Fl.  
Picc. Fl.

Fl.  
mf

Picc. Fl.  
pp  
Fg. Holz  
u. s. so.

This musical score is arranged in six systems, each with a woodwind staff at the top and a grand piano staff below. The woodwind staff includes parts for Piccolo (Pico.) and Flute (Fl.). The piano part is written in a grand staff with treble and bass clefs. The score includes various musical notations such as dynamics (p, ff), tempo markings (a tempo, meno, rit.), and articulation marks (accents, slurs). The first system features a Piccolo and Flute part with a melodic line, and the piano accompaniment. The second system is marked with a circled '4' and includes a Piccolo and Flute part. The third system continues the piano accompaniment. The fourth system includes a Flute part and piano accompaniment with dynamics like *p meno*, *a tempo*, *meno*, and *a tempo*. The fifth system includes a Flute part and piano accompaniment with dynamics like *p*, *rit. f*, and *pa tempo*. The sixth system is marked with a circled '5' and includes a Piccolo part and piano accompaniment with a *ff* dynamic. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests.

Musical score for strings and woodwinds. The top staff is for Violins (Vcl.) and the bottom staff is for Cellos and Double Basses (Vcl. u. Kb.). The music features a rhythmic pattern of eighth notes with accents.

Musical score for Trp. consort (Trumpet). The top staff is for the Trp. consort and the bottom staff is for Cellos and Double Basses (Vcl. u. Kb.). The music features a rhythmic pattern of eighth notes with accents.

Musical score for Piccolo (Picc.) and Flute (Fl.). The top staff is for Piccolo and Flute, and the bottom staff is for Cellos and Double Basses (Vcl. u. Kb.). The music features a rhythmic pattern of eighth notes with accents.

Musical score for Piccolo (Picc.) and Flute (Fl.). The top staff is for Piccolo and Flute, and the bottom staff is for Cellos and Double Basses (Vcl. u. Kb.). The music features a rhythmic pattern of eighth notes with accents.

Musical score for strings and percussion. The top staff is for strings (Str.) and the bottom staff is for percussion (Perc.). The music features a rhythmic pattern of eighth notes with accents. Labels include *ppp*, *pp molto rit.*, and *Becken*.

Musical score for strings and woodwinds. The top staff is for strings (Str.) and the bottom staff is for woodwinds (Hr. Trp., Flg., Pos., Cin., Hfe.). The music features a rhythmic pattern of eighth notes with accents. Labels include **⑦ Allegretto moderato**, *animato*, *rit.*, *a tempo*, *pp*, *ppp*, *ff*, *pp*, and *ppp*.



Allegro non troppo

Musical score for the first system. The top staff is for strings (Str.) and the bottom staff is for violins (Vlo.). The tempo is marked "Allegro non troppo". The music features triplet patterns in the strings and a melodic line in the violins. Dynamics include *ff* and *mf*. A *rit.* marking is present at the end of the system.

Moderato

Musical score for the second system. The top staff is for woodwinds (Hrfe., Kl., Fl., Hr., Ob.) and the bottom staff is for strings (Str.). The tempo is marked "Moderato". A section marked "B Allegretto (non troppo)" begins. Dynamics include *mf*, *pp*, and *p*. Other markings include *a tempo*, *pizz.*, and *Horn. gest.*

Musical score for the third system. The top staff is for woodwinds (Horn. gest., Kl., Vl.) and the bottom staff is for strings (Str., Hrfe.). The tempo is marked "Moderato". A section marked "Solo Viol. a tempo" begins. Dynamics include *pp*, *f*, *pp*, *mf*, and *p*. Other markings include *rit.*, *mf*, *p*, and *ped \**

Musical score for the fourth system. The top staff is for woodwinds (Kl.) and the bottom staff is for strings (Str.). The tempo is marked "Moderato". Dynamics include *mf*, *pp*, and *mf*. Other markings include *rit.*

Allegretto moderato

Musical score for the fifth system. The top staff is for celesta (Celesta) and woodwinds (Kl., Hörn., Glock.) and the bottom staff is for strings (Str.). The tempo is marked "Allegretto moderato". The music is marked "a tempo". Dynamics include *pp*.

Moderato

Musical score for the sixth system. The top staff is for woodwinds (Cassa Wirb., Vlo.) and the bottom staff is for strings (Str.). The tempo is marked "Moderato". The music is marked "a tempo". Dynamics include *rit.*, *ff*, and *ff*. Other markings include *ff*, *a tempo*, *ff*, and *Pke.*

# ERSTER AKT

Salon in der Villa des Feldmarschalleutnants Grafen Lichtenfels. Links vorne 2 bequeme Fauteuils, rechts seitlich ein Klavier, davor ein Stockerl. Im übrigen elegant, mit geschmackvollem Luxus ausgestattet. Links Mitte und links rückwärts Eingänge in die übrigen Gesellschaftsräume. Rechts 2 Türen. Rückwärts Mitte allgemeiner Auftritt. Es ist Abend.

## Nr. 1. Introduktion und Entrée

(Musik hinter der Szene)  
Violine 1, Viol. 2, Cello, Klavier  
Tempo di Valse

(Lisa, Gustl, Chor)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is the treble clef, and the lower staff is the bass clef. The music is in 3/4 time and D major. It begins with a piano (*f*) dynamic. The melody in the treble staff is characterized by eighth-note patterns and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Vorhang

Melodram

Ein General (der mit einer alten Dame links vorne sitzt, hebt

The second system continues the piano accompaniment. The dynamic is marked piano (*p*). The musical structure remains consistent with the first system, featuring a melodic line in the treble and a supporting line in the bass.

sein Glas Cognac, zu Graf Lichtenfels): Exzellenz, ein ganz Spezielles auf deine Toch-

The third system continues the piano accompaniment. The melodic line in the treble staff shows some chromatic movement. The bass staff continues with its harmonic support.

ter Lisl Lichtenfels (mit dem General und der Dame anstoßend): Danke, Danke. (Sie trinken) General: Wirklich

The fourth system continues the piano accompaniment. The dynamic is marked piano (*p*). The music maintains its waltz-like character with a steady rhythm.

ein Prachtmädel, deine Lisl! Wie die heute im Damenrennen siegte, wie sie wollte... daß einem alten Reitergeneral wie mir

The fifth system continues the piano accompaniment. The melodic line in the treble staff features some grace notes and slurs. The bass staff continues with its harmonic support.

das Herz im Leibe lachtet! Die alte Dame: Ja, wahrhaftig, Exzellenz, Sie können stolz sein auf Ihre Tochter. Lichten-

fels: Bin ich auch. (Seufzt, mit Humor): Nur schade, daß sie ein Mädcl ist! Ich will ja meiner Seligen keinen Vorwurf machen,-

aber was wäre das für ein prächtiger Offizier geworden! Graf Gustav von Pottenstein (Dragonerleutnant, tritt an

der Spitze einiger Dragoneroffiziere, jeder ein Bukett in der Hand, von rechts auf). Lichtenfels: Ah, Leutnant Gustl.... ihn zu, stellt sich stramm in Habichtstel- Servus, meine Herren!.. Gustl (geht auf lung vor ihm auf, hinter ihm ebenso seine

Regimentskameraden; in schneidigem Offi- res Regiments bitten wir gehorsamst, Euer rer Exzellenz Tochter, der gnädigen Kom- zierston): Exzellenz, als Deputation unse- Exzellenz zum glorreichen Reiter Siege Eu- tesse, unsere Glückwünsche respektvollst

darbringen zu dürfen. Lichtenfels: Bes- Die Damen werden sich über einen so sten Dank, meine Herren! Aber nur kommod! flotten Zuwachs an Tänzern freuen...

Prosa: Graf Lichtenfels (mit den Offizieren nach links gehend): Also, vorwärts zur Attacke!

Orchester  
Vi. I.  
Klar

Tanz  
Tempo di Valse

Die Paare tanzen herein

Picc. Fl.

Trp.

Hrn.

Trp.

kl. Tr.

Pke.

ff

Detailed description: This block contains the instrumental introduction. It features a Piccolo Flute (Picc. Fl.) with a melodic line, a Trumpet (Trp.) with a rhythmic accompaniment, a Horn (Hrn.) with a sustained chord, and a Piano (Pke.) with a complex harmonic texture. A Clarinet in B-flat (kl. Tr.) also has a part. The tempo is marked 'ff' (fortissimo).

Prosa: Gustl: Da kommt Lisa!  
Sie lebe hoch!

CHOR

Allegro moderato (marcato)

Hoch soll sie le-ben, hoch soll sie le-ben,  
Hoch soll sie le-ben, hoch soll sie le-ben,

Picc. Fl.

Allegro moderato (marcato)

Detailed description: This block contains the chorus and piano accompaniment. The chorus part is for a four-part choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and includes the lyrics 'Hoch soll sie le-ben, hoch soll sie le-ben, Hoch soll sie le-ben, hoch soll sie le-ben,'. The piano accompaniment features a Piccolo Flute (Picc. Fl.) and a piano (p). The tempo is 'Allegro moderato (marcato)'.

Lisa (ist eingetreten): tempo rubato

Ich dan-ke für die Hul-di-gung und für den freund-li-chen Emp-fang!

drei-mal hoch!  
drei-mal hoch!

Detailed description: This block contains Lisa's entrance and piano accompaniment. Lisa's part is marked 'tempo rubato' and includes the lyrics 'Ich dan-ke für die Hul-di-gung und für den freund-li-chen Emp-fang!' and 'drei-mal hoch!'. The piano accompaniment features a piano (p) and a Piccolo Flute (Picc. Fl.).

L. *Heut', meine Herr'n, war ein Tag, wie ich ger-ne ihn mag, so ein Tag vol-ler Le - ben, wie sich's ge-*

L. *hört!* *Heut' hatt'ich gleich das Ge-fühl, ich er-rei-che mein Ziel, denn ich glaubte, zu*

L. *schwe - ben auf meinem Pferd!* *Heut' hatt'ich Lust und das Feu - er,*

L. *ein A-ben-teu - er noch zu be - stehn!* *Ja,*

**C H O R**

Sopran  
Alt  
Tenor  
Baß

*Ei-ne rei-zende*  
*Ei-ne rei-zende*

L. *meno*

O, wär'das schön! \_\_\_\_\_

Frau, ei-ne herr-li-che Frau, so pikant und mon-dän!

Frau, ei-ne herr-li-che Frau, so pikant und mon-dän! \_\_\_\_\_

So pikant und mon-dän! \_\_\_\_\_

*Viol. Solo* *f*

*pp* Harfe

L. *Valse*

Flir - ten, biß - chen flir - ten kann man zehn-mal auf je - dem Ball. \_\_\_\_\_

*Vi. div. p* *zart*

L.

Lie - ben, mei-ne Lie - ben, ja, das ist ein ganz an - drer Fall. \_\_\_\_\_

L.

Biß - chen ko - ket - tie - ren, ach, das kann man leicht ris - kie - ren, doch die

*mf* *pp* *meno*

L. Lie - be kommt im Le - ben nur zum er - sten und letz - ten - mal.

*pa tempo* *rit.* *a tempo*

Refrain

L. Gern, gern wär' ich ver - liebt, wenns ei - nen gibt, der mich so

*p langsam anfangen* Hr. Tgl. Pos.

L. liebt, wie mein Herz sich wah - re Lie - be denkt, wenns Lie - be nimmt und Lie - be

*fp* *p* Glck. Pos. Pk.

L. schenkt! Gern, gern wär' ich ver - narrt, wenn ei - ner käm', just so a - part.

*mf* *cresc.* *molto* *molto* Gr. Tr. mit

L. Mög - lich ist, was doch schon oft ge - schah, es ist frü - her da, als man denkt!

*Gleisp. pmeno* *f* *f* Pk.

**CHOR**

Sopran  
Alt  
Tenor  
Baß

Gern, gern wär' sie ver- liebt, wenns ei - nen gibt,  
Gern, gern wär' sie ver- liebt, wenns ei - nen gibt,

Ob.  
Tromp.  
Hr.  
Pos.  
Tgl.

Lisa:

Wie mein Herz sich wahre Lie - be denkt, wenns Lie - be  
der sie so liebt,  
der sie so liebt,

*fz*  
*p* *Glek.*  
Pos, Pk.

L.

nimmt und Lie - be schenkt!

Gern, gern wär' sie ver- narrt, wenn ei - ner  
Gern, gern wär' sie ver- narrt, wenn ei - ner

*mf* *fa tempo*  
*cresc.*



L. Mög-lich ist, was doch schon oft ge-schah,— es ist  
 käm', just so a - part!  
 käm', just so a - part!

*Gr.Tr.mit* *Gleisp. pmeno* *f* *Pk*

L. frü-her da, als man denkt!  
 a tempo  
 frit.

### Nr. 1½ Liedchen

(Lisa)

◆ Gustl ab.  
 ◆◆ Lisa: Über deinem Haupte schweben (sie setzt sich zum Klavier)

(Gustl tritt ein)  
 Lisa, wir war-

Moderato

Lisa:

ten auf dich... Ah Ah

*p* Klavier auf der Bühne *meno*

*a tempo* *meno*

# Nr. 2. Freunderl, mach' dir nix d'raus.

Duett.

(Lisa-Gustl)

◆ Lisa: Gustl, mach dir nichts draus

◆ Gustl: ho! ich mir die 20.000 Kronen wieder ab.

*Allegretto (in leichtem Ton)*

Lisa

Es ist nicht das er - ste mal und ist nicht das

*Allegretto non troppo*

*pp*

Fg. Solo

Hrfe.

L.

letz - te - mal, daß zwei Leu - te aus - ein - an - der geh'n. Daß man plötz - lich

Fag.

L.

nicht mehr mag, das pas - siert ja je - den Tag und wird tau - send - mal wohl noch ge -

*p*

Hrfe.

L.

seh'n. Freunderl, mach' dir nix d'raus, 'swar ja nicht so bös ge - meint. Das steht

*etwas breiter*

*p*

Str. Klar.

Hrfe.

L.

al - les schwerer nur aus, doch es ist nicht so arg, wie es scheint. Freunderl, mach' dir nixd'raus, 's war ja nicht so

*p*

Hr.

Fg.

L.

bös ge-meint. Wenn's halt aus ist, ist es halt aus. Des-halb bleib ich doch dein gu - ter

*p*

Gustl:

Gustl.

Freund. Es ist nicht das er - ste - mal und ist nicht das letz - te - mal, daß ein

Ob.

*f*

Tempo I

Str. Fg. Solo

Hrfe.

Gustl.

Frau - en - herz sich so ge - irrt. Doch ich kränk' mich nicht so sehr, denn ich weiß es

*f*

Fag.

*Lisa* (begütigend)  
Freun-derl,  
Gustl schon vor-her, daß das Blatt sich ein-mal wen-den wird.

*etwas breiter*  
Vi. *p*

Hrfe.

L. mach'dir nix d'raus, 'swar ja nicht so bö's gemeint. Das sieht al-les schwe-rer nur aus, doch es

Str. Klar.  
Hrfe.

L. ist nicht so arg, wie es scheint.

Gustl (traurig)  
Nein, ich mach' mir nix draus, 'swar ja nicht so bö's gemeint. Wenn's halt aus ist,

Hörn.  
Fg.

L. (tröstend)  
Deshalb bleibst du doch mein guter Freund. Net wahr, ja? Net wahr, ja?

Gustl (gemütlich)  
ist es halt aus. Deshalb bleib ich doch dein guter Freund. A-ber ja!

Hörn.  
Pke.  
Pos. *mf*

# Nr. 3. Immer nur lächeln.

## Entree des Sou-Chong.

- ◆ Lisa und Gustl ab
- ◆◆ Diener: Bitte einzutreten, Hoheit!

**Allegro moderato.**

(Diener ab)

**Moderato.**

Instrumentation: Klar. (Clarinets), Str. (Strings), Pk. (Percussion), CB. (Cymbals). Dynamics: *pp* (pianissimo).

**Sou-Chong:** **Tempo rubato.**

Ich tre-te ins Zimmer, von Sehnsucht durchbebt.

Instrumentation: Str. (Strings), Hörn. gest. (Horn), Hrl. (Harp). Dynamics: *pp* (pianissimo).

S. Das ist der hei - li - ge Raum, in dem sie atmet, in dem sie lebt, sie, mei - ne Son - ne, mein Traum! O,

Instrumentation: Str. (Strings). Dynamics: *pp* (pianissimo).

S. klopft nicht so stürmisch, du zitterndes Herz! Ich hab' dich das Schweigen ge - lehrt. ... Was weiß sie von mir, von all meinem Schmerz

Instrumentation: Str. (Strings). Dynamics: *pp* (pianissimo).

S. und der Sehnsucht, die mich verzehrt? Doch wann uns Chi - ne - sen das Herz auch bricht, wen geht das was an? Wir zeigen es nicht.

Instrumentation: Str. (Strings). Dynamics: *mf* (mezzo-forte), *pp* (pianissimo), *rit.* (ritardando).

L'istesso tempo.

S. *Immer nur lächeln und immer vergnügt, immer zu frie-den, wie's im-mer sich fügt, lächelt trotz Weh und tausend*

Oh. *a tempo* *pp* *Hr. gest.* *mf*

Str. *p* *Hrfe.*

S. *Schmer-zen. Doch wie's da drin aussieht, geht niemand was an. Ich kann es nicht sagen, ich sa-ge es nie,*

*Moderato.* *pp rit.* *pp a tempo* *Str.* *Hrfe.* *Pka.*

S. *bleibt auch mein Himmel ver-sperrt... Ich bin doch ein Spielzeug, ein Fremder für sie, nur ein e-xo-ti-scher Flirt. Sie*

S. *hat mich verzaubert, sie hat mich be-tört wie Haschisch wie purpurner Wein. Es kann ja nicht sein, daß sie mich erhört,*

*pp* *ppp*

S. *nur im Traum darf ich se - lig sein. Sie soll es nicht mer-ken, nicht füh-len, o nein! Wen*

*mf* *pp*

*L'istesso tempo.*

kümmert mein Schmerz? Nur mich ganz allein. Immernur lächeln und immer vergnügt, immer zu-frie-den, wie's Horn gest.

*f* *pp* *rit.* *a tempo* *Ob.* *Str. p* *mf* *Hrfe.*

im-mer sich fügt, lächeln trotz Weh und tau-send Schmerzen.. doch niemals zei-gen sein wahres Ge-

*pprit.*

sicht. Im-mer zu-frie-den, wie's im-mer sich fügt,

*Viol. Solo* *Str. p a tempo* *Hrfe.*

lächeln trotz Weh und tau-send Schmer-zen, doch wie's da drin aussieht, geht nie-mand was an.

*mf* *pp* *pp rit.*

## Nr 4. Bei einem Tee à deux

Duett

(Lisa, Sou-Chong)

⊕ (Diener geht ab)

⊕ Lisa: Darf ich bitten, Hoheit!

Allegretto vivace.

**Lisa:**  
Ach, trinken Sie viel-leicht mit mir ein Täß-chen

**Sou-Chong:**  
Tee? Sie füh-ler: sich dann wie zu Haus in mei-ner Näh! Ich bin ent-

**Lisa:**  
zückt, ich bin beglückt, wenn ich Sie seh', und besser schmeckt mir noch als Sekt das Täßchen Tee. In dem A-

**Sou-Chong:** ro-ma liegt der wei-che Duft... Aus mei-nem Hei-mat-land, so wun-der-bar... **Lisa:** Und mischt sich

Ob.  
Klar.  
f  
pp  
p  
Str.  
rit.

L.  
p a tempo  
Fg.

S.  
a tempo  
rit.  
p  
mf  
p  
Ob.  
Fg.

L.  
Fl.  
Viol. I.  
mf  
Harfe  
Fl.  
p



Sou-Chong:

L. mit der lie-ben Wie-ner Luft\_ Und mit dem sü-ßem Hauch von Ih-rem Haar. Bei ei-nem

Ob. rit. Klar. pp

Harfe

L. Lisa: Ach, wie ist das wun-der-

S. Tee à deux in se-lig sü-ßer Näh\_ wie ist das fein!

a tempo p Hrfe.

Trgl.

L. fein! Aus dem sil-ber-wei-ßen Rauch

S. Aus dem sil-ber-wei-ßen Rauch steigt ein duf-tig zar-ter

Kl. Hr. gest. Hr. gest.

L. steigt ein duf-tig zarter Hauch. Wir plaudern so charmant und Sie sind so ga-lant.

S. Hauch. Wir sind al-

Fl. Ob. Klar. a tempo meno

L. Wir sind bei-de ganz al - lein, Prinz und Märchen-fee à

S. lein wie ein Lie-bes-pär-chen, Prinz und Mär-chen-fee bei ei-nem Tee à

Fl. Harfe  
Fl. Ob.

L. **3**

S. deux. **3** Wenn man mit Ih - nen ganz al - lein Ge - dan - ken

Ob.

**Eventuelles Da Capo**

a tempo mf p Str. rit.

S. Lisa:  
tauscht, dann braucht man nicht Li - kör noch Wein und ist be - rauscht. Mein Herr, ich

Ob.

p a tempo p

Fg.

L. Sou-Chong (betrachtet die Tasse):  
hät - te nie geglaubt, daß so ein Mann wie Sie bei ei-nem Täßchen Tee auch flirten kann. Was seh ich?!

a tempo p mf p

Ob.

Fg.

L. *Lisa:*  
 Das ist Chi-na-Por-zel-lan, das sind die Blu-men, die bei uns er-blihm! Es ist e-

Fl. *mf* *p*

Viol. *mf*

L. *Sou-Chong:* *Lisa:* *Sou-Chong:*  
 xo-tisch so wie ein Ro-man: Die Eu-ro-pä-e-rin! Ein Man-da-rin! Bei ei-nem

Ob. *rit.* *pp* *Klar.*

L. *Lisa:*  
 Ach, wie ist das wunder-

S. *Lisa:*  
 Tee à deux in se-lig sü-ßer Näh... wie ist das feint!

*a tempo* *p* *Fl.* *Ob.* *Hrfe.*

Trgl.

L. *Lisa:*  
 feint! Aus dem sil-ber-wei-ßen Rauch

S. *Lisa:*  
 Aus dem sil-ber-wei-ßen Rauch steigt ein duf-tig zar-ter

*Kl.* *Fl.* *Ob.* *Kl.* *Hr. gest.*

steigt ein duf - tig zar - ter Hauch. Wir plaudern so charmant und Sie sind so ga - lant.

S. Hauch. Wir sind al -

Fl. Ob. - Klar. *a tempo*  
*meno*

L. Wir sind bei - de ganz al - lein Prinz und Mär - chen - fee à

S. lein, wie ein Liebes - pär - chen, Prinz und Mär - chen - fee bei ei - nem Tee à

Fl. Harfe Fl. Ob. *rit.*

⑤ Lisa: Hoheit! Noch eine Tasse Tee? Prinz: O, ich danke! Lisa: Jetzt kann ich Sie aber nicht

L. deux.

S. deux.

⊕ Bei Da Capo hier Schluß.

⑤ Viol. Solo *a tempo* *mf* *pp*

(Beide erheben sich)

länger der Gesellschaft vorenthalten. **Sou-Chong:** Das bedauere ich aber vom ganzem Herzen.

Fl. Ob. Klar. Hrfe. Ihr gest. Ihr gest.

**Lisa:**  
Wir plau-dern so char-mant und Sie sind

Fl. Ob. Klar.

L. so ga-lant. **Sou-Chong:** Wir sind bei-de ganz al - lein,  
Wir sind al - lein wie ein Lie-bes-pär-chen,

Fl. Hrfe.

L. Prinz und Mär-chen - fee à deux.  
S. Prinz und Mär-chen-fee bei ei - nem Tee à deux.

(Beide ab)

Hrfe. Fl. Ob. p rit.

# Nr. 5. Von Apfelblüten einen Kranz.

◆ Sou-Chong: ...ist nur in eine andere Form gekleidet

Lied.  
(Sou-Chong)

◆◆ Eine Dame: Bitte erzählen Sie...

*Allegretto (non troppo).*

Sou-Chong:

The musical score is arranged in four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as triplets, dynamics (p, pp, f), and performance instructions like *animato*, *a tempo*, and *rit.*. The instruments listed include Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Violin (Vl.), Viola (Vla.), Cello (Cel.), Double Bass (Fg.), Harp (Hrfe.), and Strings (Str.).

**System 1:** The vocal line begins with the lyrics "Von Ap-fel-blü-ten ei-nen Kranz, ah". The piano accompaniment features triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *pp*. Instruments listed: Fl., Ob., Vln., Vla., Cel., Str., Hrfe.

**System 2:** The vocal line continues with "leg'ichder Lieb-li-chen vor's Fenster in ei-ner Mond-nacht im A-pril. Ah". The piano accompaniment includes the instruction *animato* and *a tempo*. Dynamics include *pp*. Instruments listed: Cel., Hrfe.

**System 3:** The vocal line continues with "Ein Lied werd'Ich von hei-ßer Sehnsucht sin-gen und mei-ne". The piano accompaniment includes the instruction *rit. pp animato* and *f*. Dynamics include *p*, *pp*, and *f*. Instruments listed: Cel., Hrfe., Str., Klar., Vl. Solo, Fg.

**System 4:** The vocal line concludes with "Lau-te soll wie Silber klin-gen in ei-ner Mond-nacht im A-pril. Ah". The piano accompaniment includes the instruction *rit.* and *p a tempo*. Dynamics include *p*. Instruments listed: Fl., Klar., Hr. gest., Hrfe., Fg.

Valse moderato.

S Du bist das traum-süs - se Le - ben, du al - lein

Fl. solo

Str. *pp a tempo* *rit.* *p a tempo*

Col. Glock.

Hrfe. *ad lib.*

S söst meine Göt - tin sein. Darf ich mein Aug' zu dir he - ben, dir ge - stehn,

*rit.* *p a tempo*

S daß ich nach dir mich seh'n? Ganz er - füllt bin ich von deinem Zau - berbild.

Ob. Klar. *animato*

*pp rit.* *p a tempo* *cre - scen*

Hrfe. Pos.

S Warst du mein, kein Glück der Welt könnt grö - ßer sein. Heiß begeh'r' ich dich, du mei - ne Welt.

*molto espressivo*

*do* *f* *ff*

Hrfe. Pke.

S De - mütts - voll neig' ich mich, wo - hin dem Schat - ten fällt. Wie Ap - fel - blü - ten leuchtet dein Mund, ah

Ob. Kl. *f meno* *pp* *Allegretto (non troppo)* *p Str. a tempo*

Hrfe. Fg.

S. und dei-ne gold<sup>2</sup>-nen Haa-re glän-zen wie ei-ne Mondnacht im — A-

Cel. *pp*  
Hrfe.

*animato* *a tempo*

S. pril. Ah Der Hauch von dei-nen ro-sen-ro - ten

Cel. *pp*  
Hrfe.

*f animato* *p* *rit.* *pp animato* *Str.* *Klar.* *pril.* *f*

S. Wan-gen hat mich voll Sehn - sucht wie ein Rauschum - fan - gen in ei-ner Mondnacht im A-pril. In dieser

Vi. Solo *p a tempo* *Fl. Klar.* *pr. gest.*

Hrfe.

S. Mondnachtschenkst du mir dein Herz!

Cel. *pp*  
Hrfe.

*rit.* *a tempo* *Str.* *ppp* *Fl.* *pp*

Hrfe. *Fg.*



# Nr. 6. I. Finale

Lisa, Sou-Chong

⊕ Lichtenfels (besorgt): Mein Kind, ich warne dich... Europa und China... das ist wie Feuer und Wasser... wie Himmel und Hölle!

⊕⊕ Lichtenfels:

Sei auf der Hut! Mach keine Dummheit,  
die du später einmal bitter bereuen könntest!  
Lisa: Aber, Papa, verlaß dich auf mich!

(Lichtenfels küßt sie auf die Stirne und geht dann links ab)  
(Sou-Chong verabschiedet gleichzeitig den Sekretär)

(Sou-Chong ist mit Lisa allein zurückgeblieben.)

Moderato

(sehr zart und leise) Lisa: Wir sind al-lein. Und

(ebenso) Sou-Chong:

Ob.  
Klar.  
Hr.  
Pos.  
Fag.  
Vic. CB.  
Tuba

Lisa (zuckt die Achseln) Sou-Chong: Lisa:

wer-den die an-dern nicht bö - se sein? Was geht uns das an? Son-der-bar! Warum sonderbar? Ich

Klar.  
Fg.  
Ob. Klar. 1.  
Klar. 2.

Andante

Sou-Chong: Allegretto

fin - de die an-dern sehr ba-nal und Sie seh' ich heut zum letz-ten-mal! Noch nie hab' ich Sie in die-ser

Fl.  
Str.  
Klar.  
Str. pizz.

**Lisa:**

S. Stim - mung ge - seh'n! Lie - ber Freund, ich möch - te gern Ih - nen et - was ge -

Ob.  
Klar.  
Trp.  
Hörn. gest.  
Fg. Vcl. Cb.

L. stehn. Ein Lied, es verfolgt mich Tag und Nacht,

1

VI. I. Allegretto moderato.  
Ob.

Hrfe.  
p  
2 Klar.  
Str.  
Fg. Trgl.

L. - ei - ne sü - ße Me - lo - die voll zar - ter Po - e - sie, sie hat mich um die Ruh gebracht und ich ver - gess' sie

immer mehr zurückhalten  
rit.

L. nie! O, wie ist sie schön! Zwar

Klar. Solo  
a tempo  
f  
VI. 2  
Vla.  
Vcl. Fg.

L. nicht-mondän, doch so e - ro - tisch, so wun - der-same - xo - tisch die-ses

② Lied, von dem ich träu - me! Ah *visionär*

Moderato.

*a tempo*

Fl. Cel. Str. pp Klar. Hörn. Hr. Solo

Brle.

*p*

Sou-Ch. (gespr.)  
So schön hörte  
ich noch nie die-  
se Melodie...

L. Ah Ah

*meno* *a tempo* *meno* *a tempo*

③ Allegretto.

L. Lie-ber Prinz, ich dan-ke Ih - nen herz-lich für dies Kompliment!

S. 0 bitte!

③ Allegretto.

Vl. p

Vla. Hörn. Klar. pp

Ob. Solo

Lisa (ihm groß in die Augen schauend):

L. 

S.  Wie seid ihr anders doch als wir!  
Das höchste Kompliment da-rinnen heißt, Du bist der Traum einer Frühlingsnacht!

*p* Klar. *f rit.* *p* Ob.



④ Allegretto


L. 


S.  Sie sind wie aus ei - ner an - dern  
(ernst)  
Was mei-nen Sie da - mit, daß wir ganz anders sind?

Fl. Allegretto  
Piccol. *p*  
Str. *p*  
Klar. *p*  
Fg. *p* *rit.*

Hrfe.  
Pke.

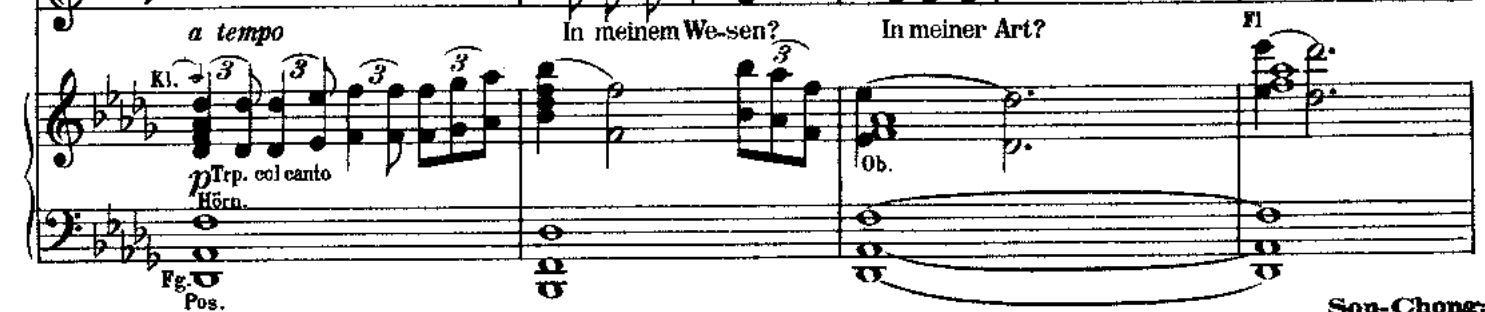


L. 

S.  Welt! (fast ängstlich) Sie sind mit ei-nem Wort. a-part!  
In meinem We-sen? In meiner Art?

*a tempo* Kl. *p* *f*  
*p* Trp. col canto  
Hörn. *p* Ob.

Fg. *p* Pos.



Son-Chong:  
Ich passe  
nicht in Ihre  
Welt hinein!

Ob. *p*  
Klar. *p*  
Str. *animato*  
Fg. 1. 2. Pos. *p*  
3. Pos.

Tuba. Cassa Wirbel



⑤ Tempo I.

(wehmütig lächelnd)

(seufzend)

(aufatmend)

S. Fl. Picc. Es wird schon so sein, ich passe nicht in Ihre Welt hin - ein! Es ist schon so! Ich bin sehr

Str. PKlar. Fg.

Hrfe. Pke.

L'istesso tempo.

(in demütiger Weise)

(bißchen nervös)

S. froh, daß ich wie-der nach Chi-na ge - he, fort von Eu - ro - pa, fort von Wien, das ich kaum wie-der -

Viol. pp

L'istesso tempo.

Ob. Str. p Fg.

Hrfe.

rit.

⑥ Moderato.

Lisa (mit süßester Koketterie):

S. seh! Bin froh, daß ich geh! Tut denn das Schei-den nicht weh?

Viol.

Moderato.

Fl. 3

Ob. 3

Str. Trp. gest. p

Vic a tempo Klar.

Hörn. gest.

Trgl. Hrfe.

L. Las-sen Sie gar nichts hier zu - rück, wo - nach Sie sich seh - nen? Sou-Chong (voll Innigkeit):

O doch! Mein Glück!

Klar.

Str. pp

Pke.

**Lisa** (überrascht, mit Empfindung) **Sou-Chong: p**

Selt-sa-mes Glück, das so leicht man ent-behrt. Lä-chelnd ent-sa - gen, so ward uns ge - lehrt,

Fl. 3  
Ob. 3  
Str. Klar. pp Trp. gest.  
Hörn. gest.  
Hrfe.

**Lisa** (sieht ihn kokett, jedoch mit einem tiefen Blick an)

Ja, las-sen Sie denn wirk-lich das „Lieb-ste“ zu -  
wenn auch das Lieb - ste hier zu - rück bleibt.

Fl. 3  
Ob. 3  
Klar. Str. rit.  
Hrfe.  
pStr.

**Allegretto** (energisch)

L. rück? Das Lieb - ste? So neh-men Sie's mit!  
S. Das „Lieb - ste“, ich schwör's! Das ist leicht ge -

**Allegretto**

ppoco animato

Hrfe.  
Fg.

**animato**

L. Ho-heit, nicht so ver-  
S. sag! Wer weiß, ob es will? Wenn das Herz auch ver - blu - tet, die Lip - pe bleibt still.

Ob. p  
2. Klar. p  
Fg.

⑧ Lisa: (gesprochen) Ich ginge mit Ihnen bis ans Ende der Welt!  
Allegretto.

(sieht ihn an)

L. zagt! Wenn ich Ihr

S. (starr vor Überraschung) Sie gin-gen?

Viol.

Allegretto.

Str. *pp*

Hrfe. *rit.*

L. Lieb - - stes wür! Siehst du nicht mein

Hrfe.

Sou-Chong:

Ob. *a tempo*

Fl.

2. Klar. *molto rit.*

Trp. gest.

Klar. *a tempo*

Str. *pp*

1. 2. Pos.

Cassa

Wirt.

3. Pos. Tuba.

S. frem - des Ge - sicht? Siehst du die frem - den Au - gen nicht?

*animato*

Fl.

*cresc.*

⑨ (Lisa wendet sich voll zu ihm, selbst berauscht, mit starker Innigkeit)

Lisa: Dich se - he ich und nur dich se - he ich. Ich hab' dich so

(beugt sich tief vor ihr)

S.

Fl. Ob.

Li - sal

Str. *panimato*

Trp. offen *a tempo*

*pp*

Hörn. Pos.

Trgl.

Allegro

Animato

L. *g*ern... und ich lie - be dich!

Sou-Chong: *ff* Ich lie - be dich!

(Er reißt sie mit ungestümer Leidenschaft an sich)

Allegro

Animato

Fl. *p*

Ob. *f*

Hrfe. *f*

Tp. Hörn. *f*

Cin. Wirbel *pp*

Moderato

Ob. *f*

V. Orch. *fff*

1. 2. Pos. *f*

3. Pos. *pp*

Tuba *pp*

Tymp. *ff*

Allegretto (non troppo)

10 Sou-Chong:

Von Apfel-blü-ten ei-nen Kranz, ah leg'ich beseligt dir zu Fü-ßen in ei-ner

Cel. *pp*

Hrfe. *pp*

*p* Str. *animato* *a tempo*

S. Mondnacht im - A - pril Ah! Ein Lied will ich von Seligkeiten

Cel. *pp*

Hrfe. *pp*

Viol. *pp*

*f* *animato* *p* *rit.* *pp animato* *p* *rit.* *f*



S. sin-gen und mei-ne Lau - te soll wie Sil-ber klin - gen in ei-ner Mond-nacht im A - pril! Ah

Viol. Solo

*mf a tempo*

Fl.

Klar.

*p* Hörn. gest.

*animato*

Hrfe.

S. Ein Lied willst du von Se - lig - kei - ten sin - gen und dei - ne

S. Ein Lied will ich von Se - lig - kei - ten sin - gen und mei - ne

*meno*

*a tempo*

Tromp. offen.

Pos. offen

Becken u. Cassa

Hrfe. Lisa:

L. Lau - te soll wie Sil-ber klin - gen in ei-ner Mond-nacht im A - pril, Ah

S. Lau - te soll wie Sil-ber klin - gen in ei-ner Mond-nacht im A - pril, Ah

*p*

*animato*

L. Ah

S. Ah

*f*

*rit.*

*fa tempo*

Cel.

Viol.

Ob.

Str.

Pos. Trgl.

Vorhang rasch ab.

V. Orch.

*ff*

Pke.

Cin. Wirbel

# ZWEITER AKT.

Halle im Palais des Prinz Sou-Chong.

## Nr. 7. Vorspiel.

**Allegretto.** Picc.

Str. *pp* Fl. Harfe

Harfe Ob. *p*

Fl. Harfe Klar. *p*

Glockenspiel. Harfe

Picc. Fl.

# Nr. 7½. Introduction und Auftritt Sou-Chongs

\*) **Marcia**

The score is divided into five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs) and a separate staff for a specific instrument or section. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

- System 1:** Piano (p), Violoncello (Vle. Cb.), Posaune (Pke.), Cassa solo, 1. Viol. (1. Viol.), 2. Viol. (2. Vl.), Viola (Vla. b).
- System 2:** Klarinetten (Klar.), 1. Viol. (1. Viol.), 2. Klar. (2. Klar.), Flöte (Flg.), 2. Klar. (2. Kl.).
- System 3:** 1. Klar. (1. Kl.), 2. Klar. (2. Kl.).
- System 4:** Picc. (scharf hervorheben), Flöte (Fl. Ob.), Oboe (Ob.), Picc. Klar. (Picc. Klar.), Trommeln (Trommeln).
- System 5:** Flöte (Flg.), Oboe (Ob.), Trommeln (Trommeln).

Dynamic markings include *p*, *pp*, *ppp*, *mf*, *f*, and *p*. The tempo is marked *Marcia*.

1. VI.  
Fl. Ob.  
Picc.  
Klar.  
Vla. Fg.  
mf  
Trommeln  
Pke.

This system contains five staves. The top staff is for the first violin (1. VI.). The second staff is for flute and oboe (Fl. Ob.). The third staff is for piccolo (Picc.) and clarinet (Klar.). The fourth staff is for viola and fagot (Vla. Fg.) with a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The bottom staff is for drums (Trommeln) and woodwinds (Pke.).

Picc.  
Klar.  
mf

This system contains two staves. The top staff is for piccolo (Picc.) and clarinet (Klar.). The bottom staff continues the woodwind and percussion parts from the previous system, with a mezzo-forte (mf) dynamic marking.

Picc.  
Kl.  
Viol.  
Trp.  
Fl. Ob.  
p  
Cassa mit  
Pos.  
Pke.

This system contains four staves. The top staff is for piccolo (Picc.) and clarinet (Kl.). The second staff is for violin (Viol.). The third staff is for trumpet (Trp.). The bottom staff is for flute and oboe (Fl. Ob.), timpani (Cassa mit), trombones (Pos.), and woodwinds (Pke.).

Trp.  
cresc.  
f  
V. Oreh.

This system contains two staves. The top staff is for trumpet (Trp.). The bottom staff continues the woodwind and percussion parts, featuring a crescendo (cresc.) and a forte (f) dynamic marking for the woodwinds (V. Oreh.).

Musical score system 1. It features a Piccolo (Picc.) part on a high staff, a Glockenspiel (Glock.) part on a middle staff, and a Violin Orchestra (V. Orch.) part on a lower staff. The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs). Vertical dotted lines indicate measure boundaries.

Musical score system 2. Similar to system 1, it includes Picc., Glock., and V. Orch. parts. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present. A circled number '3' is placed above the Glockenspiel part. The piano part includes the instruction *sempre più* (always more).

Pauken stark hervorheben

Musical score system 3. It continues with Picc., Glock., and V. Orch. parts. The piano part features a *cresc.* (crescendo) marking and a triplet of eighth notes marked with a '3' above it.

Picc.

Glock.

Tr.

Tam-tam

This system contains a piano part with a treble and bass clef, a piccolo part, a glockenspiel part, and a tam-tam part. The piano part includes a triplet of eighth notes. The piccolo part has a melodic line with slurs. The glockenspiel part has a rhythmic pattern of eighth notes. The tam-tam part consists of a series of vertical strokes.

Würdenträger erwarten Sou-Chong  
Vorhang auf

Grave (Maestoso)

fff Blech

fff Cassa Wirbel Pke.

Kl. Tr. Cassa u. Pk.

Tam-tam

This system is marked Grave (Maestoso). It features a piano part with a treble and bass clef, and percussion parts for brass (fff Blech), snare drum (fff Cassa Wirbel Pke.), and cymbals (Kl. Tr. Cassa u. Pk.). The piano part has a slow, heavy feel with a melodic line in the treble and a bass line in the bass clef.

Maestoso

ff V. Orch.

This system is marked Maestoso. It features a piano part with a treble and bass clef, and a percussion part for the orchestra (ff V. Orch.). The piano part has a slow, heavy feel with a melodic line in the treble and a bass line in the bass clef.

Sou-Chong tritt auf

f

p

This system is marked Maestoso. It features a piano part with a treble and bass clef, and a percussion part. The piano part has a slow, heavy feel with a melodic line in the treble and a bass line in the bass clef. The percussion part has a rhythmic pattern of eighth notes.

# Nr. 8. Wer hat die Liebe uns ins Herz gesenkt?

Duett

(Lisa, Sou-Chong)

◆ Lisa: Aber die Verwandten...  
◆ Sou-Chong: In meinem Hause bist du die Königin...

(Melodram)

Moderato

Fl. Solo

pp

Str. Hfe.

① Sou-Chong:

Dich se-he ich

Fl. animato

Ob. solo

pp

Kl. 3

Hr. 3

Via.

Vic.

Fg. C. B.

Vic.

S. und nur dich se-he ich! Lotos-blume!

Fl.

Ob.

2. Fl.

Allegretto

Viol. Solo

p

Hfe.

pp

## ② Valse boston

Sou-Chong:

Wer hat die Lie-be uns ins Herz ge-senkt, — uns den sü-ßen Rausch und den bit-ter-sü-ßen

S. Schmerz ge-schenkt? Fiel eingoldner Stern hoch vom Him-mels-zelt — bei dem er-sten Kuß

Lisa:  
S. Wer hat die Lie-be dir ins Herz ge-legt, — in dein hei-ßes  
auf die schö-ne Welt?

L. Herz, daß es zärt-lich mir ent-ge-gen-schlägt? —

S. Aus dem Pa-ra-dies — flog ein Traum uns zu, —



L. *3*  
 ei-ne Har-mo - nie, ich und du. O Ge-lieb-ter du, ich weiß ge-nau,  
 S. Ei-ne Har-mo - nie, ich und du!

*pp* *p* *3* *poco animato*

Pos. (gest.) Harfe

L. so ver-liebt wie ich ist kei-ne Frau. So liebt man ein ein-zig-mal, liebt man nur ein ein-zig-mal.  
*animato*

L. Mei - ne Lie-be hüllt dich ein, du bist mein und ich bin dein! *meno*  
 S. O Ge - lieb - te du, ich weiß ge- *a tempo*  
*mf* *f* *ff*

Sou - Chong:

S. nau, so ge - liebt wie du wird kei-ne Frau. Sag, du Sü-Be, fühlst du auch so wie *animato*

Lisa:

E - - wig füh-le ich ei-nes nur: ich lie-be dich! Wer  
 ich des Himmels Hauch? E - - - - wig fühle ich: ich lie-be dich! Wer

④ Tempo I

*rit.* *mf*

L. hat die Lie-be uns ins Herz ge-senkt, — uns den sü-ßen Rausch und den bit-ter-sü-ßen Schmerz geschenkt?  
 S. hat die Lie-be uns ins Herz ge-senkt, — uns den sü-ßen Rausch und den bit-ter-sü-ßen Schmerz geschenkt?

L. — Fiel eingold'ner Stern hoch vom Himmels-zelt, — beidem ersten Kuß auf die schöne  
 S. — Fiel eingold'ner Stern vom Him - mels - zelt beidem ersten Kuß auf die

L. Welt? — Wer hat die Lie-be in das Herz ge-legt, — in das hei-ße Herz,  
 S. schö - ne Welt? — Wer hat die Lie-be in das Herz ge-legt, — in das hei-ße Herz,

L. daß es zärt-lich uns ent - ge-gen-schlägt? Aus dem Pa - ra - dies flog ein Traum uns

S. daß es zärt-lich uns ent - ge-gen-schlägt? Aus dem Pa - ra - dies flog ein Traum uns

L. zu, ei-ne Har-mo - nie. ich und du!

S. zu, ei-ne Har-mo - nie. ich und du!

*f* Sag, du Sü-ße,

Pos. (gest.) Fag.

L. E - wig, Lieb-ster,

S. fühlst du auch so wie ich des Him - mels Hauch?

L. füh - le ich ei - nes nur: Ich lieb' nur dich!

S. Ich lieb' nur dich!

*rit.* *fa tempo* *f*

# Nr. 9. Im Salon zur blaun Pagode

## Tanzlied

(Mi)

♣ **Auftritt Mi**

♣ **Mi:** und jetzt würde er mit mir zufrieden sein

**Allegro non troppo**

**Mi:**

Im Sa-lon zur blaun Pa-go - de ist das jetzt die  
Klar. (hervorheben)

*p* *pp*

Auf Holz schlagen *etc.* Fag.

Mi. gro-ße Mo - de, daß man aussieht so, dick wie ein Plu - meau. Kei-nen Hut und kei-ne Handschuh,

*p*

Mi. das ist nichts für ei-ne Mandschu und ein Decolle - tee tut den Bon-zen weh! Tschia, Tschia, Tschia,...

*mf*

Mi. —Tschu, Tschu— So tra-gen wir die Haa-re-Tschia, Tschia, Tschia, —Tschu, Tschu,— schon sie-ben-tausend Jah-re.

Mi. Nackte Ar-me, nackte Wa-den können einem Mädchenschaden. „Bit-te, al-les lang!“ sagt der al-te Tschang.

Mi. Wie solln wir die Männer rei-zen, wenn wir mit den Reizen gei-zen? Das weiß, Gott sei Dank, nicht der al-te Tschang.

Mi. Un-ser ein-zi-ges Ver-gnü-gen, das soll sein das Kinderkriegen und das Dasein für den Herrn Ge-mahl.

Mi. Stricken, sticken, waschen, kochen und dann wieder in die Wochen, ja, das wär' so eu-er I-de-ell!

Mi. *meno* Glaub't ihr denn, wir haben kein Ge-fühl? *a tempo* Naund ob! Und manchmal viel zu viel! *meno* *a tempo*

Mi. *rit.* Darum wol-len wir uns ü-ben auch im Küssen und im Lie-ben. *a tempo* Alles and're ist uns ganz e-gal!

# Tanz

Ploc. *ff*  
Pos.

The piano introduction consists of two systems. The first system features a treble clef with a melody of eighth notes and a bass clef with a simple accompaniment. The second system continues the melody in the treble clef and the accompaniment in the bass clef. The piece is marked *ff* (fortissimo).

*p*

The piano accompaniment for the first vocal line consists of two systems. The treble clef has a melody of eighth notes, and the bass clef has a simple accompaniment. The piece is marked *p* (piano).

Mi.  
Immer schön zu-hau-se hocken und nur flicken sei-ne Socken, immer warten auf den Herrn Ge - mah!l!

*p*

The first vocal line is in the soprano range (Mi.). The piano accompaniment consists of two systems. The treble clef has a melody of eighth notes, and the bass clef has a simple accompaniment. The piece is marked *p* (piano).

Mi.  
Er je-doch, er bleibt ein Fal-ter bis ins höchste Greisen-al-ter... Ja, das wär' so eu-er I - de - al!

*p*

The second vocal line is in the soprano range (Mi.). The piano accompaniment consists of two systems. The treble clef has a melody of eighth notes, and the bass clef has a simple accompaniment. The piece is marked *p* (piano).

Mi.  
*meno*      *a tempo*      *meno*      *a tempo*  
Glaubt ihr denn, wir haben kein Ge - fühl?      Na, und ob! Und manchmal viel zu viel!

*meno - p*      *a tempo*      *meno*      *a tempo*

The third vocal line is in the soprano range (Mi.). The piano accompaniment consists of two systems. The treble clef has a melody of eighth notes, and the bass clef has a simple accompaniment. The piece is marked *meno - p* (piano) and *a tempo*.

Mi. *rit.* *a tempo*

Darum wollen wir uns ü-ben auch im Küssen und im Lie-ben. Al-les and're ist uns ganz e - gall!

*p* *rit. mf* *pa tempo* *ff*

Tanz

8

Picc. *ff* Pos. *ff*

8

Tromp. (gest.) *fff*

Klar. hervorheben.

*mf* Fag.

*p*

*pp* *ff*

Fag. Beckenschlag Auf Holz schlagen

# Nr. 10. Meine Liebe, deine Liebe

Duett  
(Mi-Gustl.)

♣ **Mi:** Sie machen sich über mich lustig  
♣♣ **Gustl:** Überbleibsel aus dem Paradies

**Allegretto.**

**Gustl:**

1. Als Gott die Welt er-schuf, war'n al - le Men-schen gleich, al - le Blu-men blüh-ten dort für  
2. Der küh-le Eng-lish-man, der zeigt nicht sein Ge - fühl, doch der deut-sche Dich-ter tut das

*p* *Glock.* *F1.*  
Kontrab. pizz.

**Gustl:**  
uns so-wie für euch und es gab nicht weiß und gelb und schwarz und arm und reich. Je-doch im Lauf der Zeit ent-  
Gu - ten oft zu viel und dem Herrn Fran-zo-sen ist es ein Gesellschaft-spiel. In Chi-na ist manzart und

*p* *Glock.* *Pke.*

**Mi:**  
schwand der schö-ne Brauch. Al - le Menschen sind verschie-den und die Sit - ten auch. Nur wenn uns'-re Her-zen  
seufzt im Mon-den-schein. Und in Wien ga - lant und wird in - ti-mer erst beim Wein. Doch wenn sich ent-wick-elt

*Ob.* *VI. Solo* *p* *Glock.* *CR.*

**Mi:**  
sprechen zärtlich süß, ist es noch ge-nar so wie im Pa-ra-dies.)  
dann der Din-ge Lauf, kom-men al - le Men-schen mit der Zeit da-rauf.)

*Ob.* *p* *Glock.* *rit.* *p a tempo*  
Mei - ne Lie - be, dei - ne Lie - be,  
Ob. *Hfe.* *Trgl.*

*CB.* *Fg.* *Pke.*

(2. Strofe singen beide den ganzen Refrain)

**Gustl:**



Gust. *Mi:*  
 die sind bei-de gleich. Je-der Mensch hat nur ein Herz und nur ein Him-mel-reich. Mei-ne Lie-be, dei-ne Lie-be

*Beide:*  
 hat den-sel-ben Sinn: Ich lie-be dich und du liebst mich und da liegt al-les drin. Mei-ne Lie-be, dei-ne Lie-be,

*Bei der zweiten Strophe Sprung zum Tanz*

*etwas belebter*

*Fl.*  
*p a tempo*

*Hfe.*

*Mi. u. Gust.*  
 die sind bei-de gleich. Je-der Mensch hat nur ein Herz und nur ein Him-mel-reich. Mei-ne Lie-be,

*Mi. u. Gust.*  
 dei-ne Lie-be hat den-sel-ben Sinn: Ich lie-be dich und du liebst mich und da liegt al-les drin.

*Tanz (event. 2 mal gespielt)*

*V.Orech. etwas lebhafter*  
*f a tempo*

1. Viol. div.  
 2. Viol. Viola pizz.  
 mit Abschluß.  
 Tymp.

Eventuelles Da Capo beginnt bei dem Zeichen © Es werden 16 Takte gespielt dann werden dieselben 16 Takte nochmals blos vom Streichquintett und der Harfe wiederholt 1. Viol. spielt divisi die Melodie die gleichen <sup>16</sup> im strengem Rhythmus bis Schluß.

# Nr. 11. Dein ist mein ganzes Herz

Lied

(Sou-Chong)

◆ Tschang geht ab  
◆◆ Sou-Chong: gehört nur der einen,  
einzigen Frau

Allegretto moderato, ma non troppo

Sou-Chong:

Dein ist mein ganzes Herz! Wo du nicht  
bist, kann ich nicht sein, so, wie die Blume welkt, wenn sie nicht küßt der Sonnen-  
schein. Dein ist mein schönstes Lied, weil es allein aus der Liebe erblüht. Sag' mir noch  
einmal, mein einziges Lieb, o, sag' noch einmal mir: Ich hab' dich lieb!

*ff* Holz Str. Hrfe. *mf*  
*crescendo*  
v. Orch. *f* Pk. *f*  
*p* Holz Str. *rit.* *pp atempo* mit Sord.

S. Wohin ich im-mer ge-he, ich fühle dei - ne Nä - he. Ich möchte dei-nen A-tem trin-ken

Solo Vl. I. Vl. Fl.

pp Str. *a tempo* Klar. *animato*

Hrfe.

S. und be-tend dir zu Fü - ßen sin-ken, dir, dir... al - lein! Wie

Fl.

*a tempo*

Ob.

S. wun - der - bar ist dein leuch - ten - des

Fl.

*mf animato* Trp. gest. Pos. Pk.

S. Haar! Traum - schön und sehnsuchts-bang ist dein strah - lender

*p* *f*

S. Blick. Hör' ich der Stim-me Klang ist es so wie Mu-

*rit.* *f* Klar. *meno p*

⊕ Eventuelles Da Capo piano gespielt,  
 bloß vom Streichquintett und Harfe

**Allegretto moderato, ma non troppo**

s. *sik.* Dein ist mein gan-zes Herz! Wo du nicht bist, kann ich nicht

*rit.* Hr.

*a tempo* p Holz Str. Hrfe.

s. sein, so, wie die Blu-me welkt, wenn sie nicht küßt der Son-nen-schein.

*mf* *crescendo*

s. Dein ist mein schönstes Lied, weil es al-lein aus der Lie-be er-blüht. Sag' mir noch

*f* V. Orch. *p* *f* *f*

Pk.

s. ein-mal, mein ein-zig Lieb, o, sag' noch ein-mal mir: Ich hab' dich lieb!

Holz Str. *rit.* *ff*

Hrfe.

⊕ *pp* Abschluß, Bässe pizz.

## Nr. 12. Ich möcht wieder einmal die Heimat seh'n

Lied  
(Lisa)

⊕ Gustl ab

⊕ Lisa: Ich fürchte betnahe „ja“

**Allegro moderato**

**Lisa:**

V. Orch. *f*

Hrfe.

*ad lib.*

L. *mf* *pp*

Al - les vor -

beit Al - le sind Frem - de und

Fein - de um mich. Mei - ne See - le, sie lei - det und

*molto rit.*

L. *pp* Str.

weint und ich füh - le nur eins: Ich

*Allegretto. (non troppo)*

L. möcht' wieder ein-mal die Hei-mat sehn, das Haus, die al-ten Bäu-me, möcht' durch den stil-len

Str. *pa tempo*  
Klar. *meno* *a tempo*  
Fg. Brfe.

L. Gar-tengehn in der Stadt mei-ner Sehnsuchtsträu-me! Ich möcht' wieder füh-len der Hei-mat Duft dort

Ob. *meno* *p* *animato* *cresc.*  
Hörn. Hrfe.

L. fern ü-berleuchten-den Meer! Ich möcht' wie-der at-men Wie-ner Luft! Das Heim-wegquält mich so

*meno* *dringend*

L. sehr! Die Hei-mat sie ruft: „War-um bleibst du hier? Komm' nach Haus! Komm' zu mir!“

*animato* *cresc.* *rit.* *f* *ff* *breit*  
Horn Pos. Pke.

# Nr. 12½. Chinesischer Hochzeitszug

(Lisa, die Teilnehmer am Hochzeitszug, darunter Tschang, zuletzt Prinz Sou - Chong)

(Man hört die sich nähernde Musik des Hochzeitszuges. An der Tete desselben erscheint die ganz in Rot gekleidete Musikkapelle, der Musikanten mit Pauken, die ebenfalls mit rotem Tuch verhängt sind, vorangehen. Hinter der Musikkapelle werden auf hohen Stangen vergoldete Embleme getragen: Drachen, Phönixe und andere Fabeltiere, vor allem aber ein vergoldeter Pfeil, der von einer goldenen Hand festgehalten wird. Nun folgt der Oberpriester, von einigen Weihrauch schwingenden Priestern umgeben, hierauf eine Schar blumenstreuender Sklavinnen, dann vier von rotgekleideten Kulis gezogene, mit Apfelblüten reich geschmückte, vergoldete offene Kikschas, in denen die in malerisch gestickte Seide gekleideten vier Bräute mit prunkhaftem hochzeitlichen Kopfschmuck sitzen; hinter ihnen die Familienmitglieder der Bräute, Hochzeitsgäste, zuletzt Dienerschaft, Sklaven und Sklavinnen. In kurzer Distanz erscheint nun Sou-Chongs Familie: voran Tschang in reicher Mandarinentracht, von andern Mandarinen umgeben, denen Dienerschaft, Sklaven und Sklavinnen folgen.)

## Marcia

Große Glocken  
Glocken

Glockengeläute: (eventuell auch ohne Rhythmus und bestimmte Tonhöhen)

Str. *pp*  
kl. Tr.  
Cassa ohne

Lisa (dreht sich gleich bei den ersten Klängen der herannahenden Musik aufhorchend um, blickt verwundert

und mit wachsendem Entsetzen, immer mehr zur Seite zurückweichend, auf den vorbeiziehenden Hochzeitszug; immer erregter und

Trp.  
*pp*

hastiger sprechend): Was geht hier vor?... Ein Hochzeitszug?... Sou-Chong tut diese Schmach mir an?... Ich kann's nicht fas-

sen!... Ich kann's nicht glauben!... Er heiratet?... Er heiratet?... Nein, das ertrag' ich nicht!... Das tötet alle Lieb' in

Hörn.  
*p*

meiner Brust! (Sie ist ganz zur Seite gewichen und bleibt, wie zu einer Statue erstarrt, unbeweglich stehen. Das volle Licht der Scheinwerfer ist

auf den Hochzeitszug gerichtet, so daß Lisa im Dunkel gleichsam dem Gesichtskreis der Zuschauer entschwindet.)

Hörn.  
*p*

Hörn.  
*p*

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff contains a melodic line with various notes and rests, and is marked with a dynamic of *mf*. The lower staff contains a bass line with chords and moving lines. Above the upper staff, the word "Holz" is written, indicating woodwind parts. Vertical dashed lines indicate bar boundaries.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. It features similar melodic and bass line structures with various musical notations such as slurs and ties.

Third system of musical notation. The upper staff continues with melodic lines, and the lower staff features a prominent bass line with chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the lower staff.

Fourth system of musical notation, starting with a circled number 2 (②) in the upper left corner. It includes a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The lower staff has a dynamic marking of *f* (forte) and later *ff*. A small treble clef is also visible in the middle of the system.

Fifth system of musical notation, continuing the grand staff with melodic and bass line parts.



Holz

*ff* *sempre piu cresc.*

Hörn.

*ff*

Holz

*ff*

③ Marcia vivace.  
*molto marcato*

*ff* V. Orch. ohne Fl. u Picc.

Trommeln u. Cincellen a. d. Bühne. *(ad lib.)*

Tr.  
Cin. a. d. Bühne.

Fg.  
fff Pos.  
Hörn.

④

Holz.  
Sax.  
Trp.  
f Glock.  
Hfe.  
Vlc.  
Fg.  
C. B. Piatti Cassa.  
Trommeln und Cinellen auf der Bühne können auch weiter geschlagen werden.

(Der Hochzeitsszug zieht inzwischen in der oben an-  
geführten Reihenfolge weiter vorbei.)

Hörn.

⑤

ffmolto marcato  
ffz  
Cin. a. d. Bühne.

Tr. u. Cinetten  
a.d.B.

⑥ **Maestoso** (Nun schließen sich, rücklings gehend, Knaben und Mädchen an, die dem sich nahenden, aber noch nicht

sichtbaren Sou-Chong Blumen auf den Weg streuen.)

(Sou-Chongs Auftritt wird nun durch das Erscheinen einiger, in Purpur gehüllten Männer eingeleitet, die auf hohen Stangen eine große, reich schillernde Pfauenfeder in vergoldeter Hand, ferner die zwischen zwei Stangen pompös ausgebreitete gelbe Jacke und sonstige Sou-Chongs hohe Stellung und wissenschaftliche Bedeutung kennzeichnende Embleme tragen.)

⑦ **Maestoso**

*ff* V. Orch.

Sou-Chong (erscheint als Letzter des Zuges in strahlendem Hochzeitsgewand, mit all seinen Orden geschmückt.)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand provides a bass line with some triplets. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

Abschluss für die Bühnen-Aufführung	Fortsetzung für den Konzertvortrag
--	---------------------------------------

*L'istesso Tempo*

The second system continues the piano accompaniment. It features a section marked *Fine* where the music ends abruptly. This is followed by a section marked *L'istesso Tempo*, which begins with a circled number 8. The dynamics shift to fortissimo (*ff*). The right hand has more complex rhythmic patterns, including triplets, while the left hand continues with a steady bass line.

The third system of the score shows the piano accompaniment with prominent triplet figures in both hands. The right hand has a melodic line with triplets, and the left hand has a rhythmic accompaniment also featuring triplets. The dynamics are marked *ff*.

The fourth system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand features sustained chords and a rhythmic pattern. The dynamics are marked *ff*.

The fifth and final system of the score shows the piano accompaniment. It features a final section marked *ff* with a strong rhythmic accompaniment in both hands. The system ends with a final chord in the right hand.



① Tempo rubato

S. Du mußt hier meinen Worten blind ge-hor-chen. Con-fu - zi - us, der uns Ge-set-ze gab, er sprach: „Das Weib darf

KL.  
Str.

S. nicht nach ei - ge-nem Wil - len han-deln.“ Bei uns kann der Mann das Weib zurückhalten

animato  
Str.  
Hrfe.

Lisa: Jetzt zeigst du dein wahres Gesicht! Ich lasse dich! (wendet sich ab)

S. selbst köpfen lassen.

② Allegro moderato

Kl.  
Horn.  
V. Orch.  
Fl.  
Kl.  
Horn.  
Pos.  
Cassa  
Wirb.  
Tuba

Allegretto moderato

Sou-Chong (schmerzlich):

Wa - rum hast du zum Man - ne mich ge -

animato  
rit.  
Str.  
Kl.  
Hrfe.

Moderato (flehend, fast geflüstert)

S. nommen? Warum? Sag's, Lo-tos-blü-te! Sprich. Warum? Warum? Weil ich dich lieb - te.

Lisa: (einfach)

a tempo  
Kl.  
Fl.  
Cesta  
Pkc.  
Vla.  
Hrfe.  
Vlc.  
Ob.



L. *p* *fz* *p*

Jetzt seh ich klar, wie al - les

L. *war. molto animato*

*f* *pp*

L. *Andante (tempo rubato.)*

Du hast mich ein - ge - lullt mit sü - Ben Wor - ten, du hast mich ein - ge - spunnen in ein Lü - gen - mär - chen!

*pp* *a tempo*

Hörn. Str. Klar. *fz* Tromp. (gest.)

L. Denn du bist schlau wie ei - ne Pan - ther - kat - ze, du bist so grausam, wie nur Chi - na ist! Das Spiel ist

*f* *pp* Tromp. (gest.) *f* Pos. Pke.

L. aus! Jetzt läßt du fal - len dei - ne Mas - ke. Du kannst mich schlagen, du kannst mich quä - len,

*pp* *p* Fl. Tromp. (gest.)



L. doch meinem Her-zen kannst du nicht befeh - len! Du hast zu Haß ge-macht, was Lie - be war.

trp. gest. mf

(Sou eilt zum Gong und schlägt mit voller Kraft darauf. Der Obereunuch und Diener erscheinen)  
 Sou (in höchster Aufregung): Die Herrin etz. etz.  
 Sou: Du habtest mir mit deinem Kopf dafür!.

L. Es war ein Rausch, es war ein A - - ben-teu-er! Al - les ist vorbei! (Prosa) *trm trm trm*

*breit*  
 p crescendo *trm* ff ff  
 Pke. Viol. *trm*  
 Diesen Auftakt scharf hervorheben

⑤ Allegretto  
 Sou-Chong:

Tempo rubato

Ihr Göt - ter sagt, was ist mit mir ge - schehn? Ist es ein bö - ser Traum, was ich ge-sehn?

*meno*  
 ff Trp. Hörn. p

S. Was hab' ich ge-tan?! Was hab' ich ge-tan?!

*a tempo*  
 mf Oboe p a tempo

Sou-Chong

Picc. Kornet -  
Streicher  
(Blech  
Orgel.)

Tba.

⑥ Moderato

S. mög-lich sein, — daß mein Son-nen-schein — nun auf e-wig mir — soll ge-nom-men sein,

S. — daß sie von mir geht, — daß ihr Duft ver-weht — und vor Sehn-sucht mein ar-mes

*poco animato* *f meno*

S. Herz ver-geht? — Was mein Le-ben ver-klär-te, was mir nur ge-hör-te, das al-les ist zer-

*pp* *mf* *p* *ff*

s. stört! ist vor - bei! Ar-mer Sou-Chong! Ar-mer Sou - Chong! —

Tr. (gest.)  
Horn

*pp meno* *f* *p* *pp*

Pauke

⑧ Moderato

(Sou-Chong holt aus den Falten seines Gewandes das Medaillon und betrachtet es im tiefsten Schmerz)

Horn (offen)

Horn

2. Tromp. (offen)

*p* *f* *f*

*sempre poco animato*

(Er geht langsam zum Altar)

Moderato (Er opfert Buddha das

1. Trpt.

Viol. Solo

Streicher

*ff meno* *f* *pp* *ppp*

Celesta

Gr. Trommel Wirbel

Bild und ist in tiefer Andacht versunken)

*sempre più lento*

⑨ Moderato

Sou-Chong: (Er wendet sich um und schreitet langsam ganz nach vorne)

Dein war mein gan-zes Herz! Wo du nicht warst, konnt'ich nicht sein,  
 so, wie die Blu-me welkt, wenn sie nicht küßt der Sonnen-schein! Dein war mein  
 schönstes Lied, weil es al - lein aus der Lie - be erblüht. Ich hab' ge - glaubt an ein  
 Märchenglück. Es ist vor-bei, nie kehrt der Traum zu - rück!

Holz Str. Hrf. *p*

*ff*

*cresc.*

v. Oreh. *f*

Fke.

*ff*

*ff*

Grave (sehr breit) Vorhang

*rit. f*

*a tempo*

*ff*

zurückhalten

# DRITTER AKT

Spielt acht Tage später. Gesellschaftsraum im Frauenpalast des Prinzen Sou-Chong. Chinesische Architektur und Malerei. Goldgestickte dunkle Portièren, zahllose Polster und bunte Ampeln.

Lisa liegt verträumt sinnend auf dem Divan. Sklavinnen umschweben in wiegenden, erotisch betonten, weichen Bewegungen tanzend Lisa und singen dazu.

## Nr. 14. Märchen vom Glück

Lied

(Lisa und Sklavinnen)

Allegretto moderato

Piano introduction for 'Märchen vom Glück'. The score is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It features a delicate melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The dynamics are marked with a piano (*p*).

Continuation of the piano introduction. The melody continues with grace notes and slurs. The dynamics remain piano (*p*).

(Vorhang auf)

Sklavinnen

Musical score for the 'Sklavinnen' part. It includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'Lie-be be - siegt, Lie-be durch-fliegt Zei-ten und'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include *pp* and *f*.

Continuation of the 'Sklavinnen' part. The vocal line continues with the lyrics 'Raum. Wenn auch fehlt jeder Steg, findet Lie-be den Weg. Glück oh-ne'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics include *mf* and *pp*.

Skl.

Rast, Lie-be um-faßt Wachen und Traum. Jedes Herz wermes lebt, es verzeiht und ver-

Lisa (hat sich langsam aufgerichtet)

Märchen vom Glück, se-li-ger Rausch, al-les vor - bei! Was so süß mich be-

Skl.

gibt.

L.

hört, wur-de grausam zer-stört. Wo ich ihn sah, jauchzte mein Herz, blüh-te der

L.

Mai. Ach, ich kann's nicht ver- stehn, daß solch Glück konnt ver- gehn!

Sklavinnen

Blu-me

Skf.

Lo - tos klagt, wie der Dich - ter sagt, küßt sie nicht der

Skf.

blei - che Mond. Und die Blu - me weint, bis er

Skf.

wie - der scheint und in ih - rem Kel - che wohnt.

Lisa

Auch wir Frau - en wei - nen, wenn die Ster - ne scheinen, wir al - lein zum Mon - de

L.

schau' em - por und kein Ge - lieb - ter Lie - bes - wor - te flü - stert uns ins

L. Ohr. Lie - be, sie be -

Sklavinnen

Und kein Ge - heb - ter die zärt - li - chen Wor - te uns flü - stert ins Ohr. Lie - be be - siegt, Lie - bedurchfliegt Zel - ten und

*pp* *pp* *fz* 3

L. siegt und durchfliegt Zeit und Raum. Liebe, sie findet doch ih - ren Weg. Glück oh - ne

Skl. Raum. Wenn auch fehlt jeder Steg, fin - det Lie - be den Weg. Glück oh - ne

*mf* *pp*

L. Rast, Lie - be um - faßt den Traum, doch vor - bei ist der Lie - bes -

Skl. Rast, Lie - be um - faßt Wachen und Traum. Jedes Herz, wenn es liebt, es verzeiht und ver -

*f* *p* *pp*

L. mal! (Die Sklavinnen gehen während der letzten 6 Takte unter wiegenden Bewegungen nach links ab.) Vor - bei! Vor - bei!

Skl. gibt. Je - des Herz, wenn es liebt, es ver - gibt je - den Schmerz und ver - zeiht je - des bit - te - re Leid!

*p sempre piu lento* *mf* *p* *mf*



# Nr. 15. Zig, zig, zig!

## Duett

(Mi und Gustl)

♩ Mi: Zig, zig, zig, zig, ih!

♩♩ Mi: Das ist bei uns der Ausdruck  
der größten Freude

Gustl: Ist das aber Liebl...

### Allegretto

Musical score for the first system, featuring vocal parts for Mi and Gustl and piano accompaniment for various instruments. The tempo is marked **Allegretto**. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The vocal parts are: **Mi:** Zig, zig, zig, zig, ih! (repeated); **Gustl:** (silence) then Zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig. The piano accompaniment includes Picc. Fl., Ob. Kl., Str., Trp., Hörn., Pos., and kl. Tr. with dynamic markings like *f* and *mf*.

### Allegretto vivace.

Musical score for the second system, featuring vocal parts for Mi and Gustl and piano accompaniment. The tempo is marked **Moderato**. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat). The vocal parts are: **Mi:** ih! Wenn die Chry-san-the-men blüh'n am Pa-i-; **Gustl:** zig, zig, zig, zig, zig! (silence) then zig, zig, zig, zig. The piano accompaniment includes Picc. Fl., Ob. Kl., Str., Trp., Hörn., Pos., and kl. Tr. with dynamic markings like *mf* and *meno*.

Musical score for the third system, featuring vocal parts for Mi and Gustl and piano accompaniment. The tempo is marked **Moderato**. The key signature remains two flats. The vocal parts are: **Mi:** ho, tau-send jun-ge Mäd-chen zieh'n zum Pa-i-ho.; **Gustl:** zig, zig, zig, zig, (silence) then zig, zig, zig, zig, (silence) then zig, zig, zig, zig. The piano accompaniment includes Picc. Fl., Ob. Kl., Str., Trp., Hörn., Pos., and kl. Tr. with dynamic markings like *f* and *p*.

Mi. Wenn der hel - le Voll-mond lacht am Pa - i - ho, pflücken sie der Blü - ten

Gust. zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig,

*p* Trp. Glock. *f* *p*

Mi. Pracht in der Nacht. Willst dunicht das Mär - chen se - hen, frem - der wei - Ber

Gust. zig, zig, zig, zig, zig!

Klar. *fz* *p* Str. *fz* Trp. *fz* *p* Str. Glock. Hrfe. Fg.

Mi. Mann, all die bun - ten Wun - derpflanzen am Pa - i - ho? Willst du durch die

*mf* *p*

Mi. Gär - ten ge - hen, frem - der wei - ßer Mann, wo die schlan - ken Mäd - chentän - zen am Pa - i -

*mf* *p*

*più animato*

Mi. *hd?* Willst du Blu-men pf lü cken, Blu-men pf lü cken, Blu-men pf lü cker? Zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig!

Gust. *Gustl:*

*più animato*

Glockenspiel

Dubist so

Fl.

Fr.

Pos. *cresc.*

*f meno*

Vi. Ob.

Vlc. *pp rit.*

kl. Tr.

Pfe.

② *Tempo poco meno*

Gust. lieb, du bist so schön, du wirst mir heut noch den Kopf ver - drehn. Du bist mir fremd

Fl.

Trpigest.

Str: *a tempo*

Trp.

Hrfe.

Gust. und doch so nah, du bist das Schönste, was je ich sah! O, du ge-lieb-tes, sü-ßes,

Fl.

Trp.

Solo Viol.

*pp*

Gust. klei-nes, zartes, Chi - na - girl, mir brich mein armes Herz! Wa - rum bist du kein Wie-ner Girl? Du bist so

*poco meno*

Fl.

Pic.

Fl.

Mi  
Du bist so Handkuss

Gust.  
lieb, du bist so schön. Mein sü-ßes Püppchen, auf Wie - der - sehnl.

Fl. Trp. Viol. Solo 8va höher pp rit.

Mi  
lieb, du bist so schön, du wirst mir heut' noch den Kopf ver - drehn. Du bist mir fremd

Gust. (poco) Str. a tempo Hrfe. Fl. Trp.

Mi  
und doch so nah, du bist das Schönste, was je ich sah. O, du ge - liebtes, sü-ßes, Solo Viol.

Gustl

Gust.  
kleines, zartes, Chi-na - girl, picc mir bricht mein ar-mes Herz! Wa-rum bist du kein Wiener Girl? Du bist so

poco meno

Fl. Trp.

Gust.  
lieb, du bist so schön. Mein sü-ßes Püppchen, auf Wie - der - sehnl

Fl. Trp. langer Kuss pp

Nr. 15 $\frac{1}{2}$  Wie rasch verwelkte doch...

## Reminiszenz

(Mi)

- ⊕ Gustl geht ab  
 ⊕ Mi: (winkt ihm mit immer schwächer werdender Handbewegung nach; traurig): Auf Wiedersehn! (trä-  
 nenerstickt): Auf Wiedersehn!

Moderato

Musical score for the first system, featuring a vocal line (Mi) and piano accompaniment. The tempo is marked *Moderato*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part begins with a *pp* dynamic. The vocal line starts with the instruction "Mi:" and the lyrics "Wie rasch ver-".

Musical score for the second system, featuring a vocal line (Mi) and piano accompaniment. The lyrics are: "welk-te doch das klei-ne Blüm-chen Glück! Als er sprach: „Auf Wiedersehn!“ beim letz-ten Abschiedsblick, wuß-te er so".

Musical score for the third system, featuring a vocal line (Mi) and piano accompaniment. The lyrics are: "gut wie ich, er kommt woh nie zu-rück. Ich haß ihn lieb ge-habt, den fremden wei-sen Mann. Ach, ich weiß es,". The piano part ends with a *Pke.* (Pianissimo) marking.

Mi. daß ich nie - mals ihn ver - ges - sen kann. Nun ist er ge - gan - gen, al - les ist ver - blüht,

Vi. Solo  
p  
Cb.

Mi. doch in mei - nem Her - zen tönt noch fort das Lied: Mei - ne Lie - be, dei - ne Lie - be,  
Viol. Solo 8<sup>va</sup> höher bis zum Schluß

Ob.  
Kl.  
Glock.  
Fg.  
rit.  
p tempo  
pp  
Hrfe.  
Pke.

Mi. die sind hei - de gleich. Je - der Mensch hat nur ein Herz und nur ein Him - mel - reich. Mei - ne Lie - be,

p

Mi. - ne Lie - be hat den - sel - ben Sinn: Ich lie - be dich und du liebst mich und da liegt al - les drin.

rit. ppp

# Nr. 16. III. Finale

(Lisa, Mi, Sou-Chong und Gustf)

⊕ Sou-Chong: was geht hier vor?

⊕⊕ Lisa: dann gib mich frei!

**Allegretto** Lisa:

Die - sel - be Son - ne, die ü - ber Eu - ro - pa scheint,

hat mir die Luft hier heiß und er - drück - end ge - macht. ich

kann dir nur das ei - ne sa - gen: Mein Herz weiß jetzt, was

Sehn - sucht ist! Mein Herz weiß was Heim - weh

*ppp* *animato* *pp* *cresc.* *mf* *pp* *ad lib.* *mf* *pp* *meno* *8*

Allegretto moderato

L.

ist.

V. Orch.

*ff*

*pp*

Sou-Chong (schmerzbeugt): Moderato

Ein Lied woll' ich von Se - lig - kei - ten sin - gen — und mei - ne

Vl. Solo

*rit*

*pp*

Sou-Chong: (gesprochen) Lisa, wir sind zwei Menschen, die alles wollen oder nichts. . . Früher oder später hätte dich das Heimweh doch von mir fortgetrieben. . . deshalb geb' ich dich frei.

Lisa: „Sou!“

S.

Lau - tes soll' wie Silber klin - gen in einer Mondnacht. . .

*pa tempo*

*ppp molto rit.*

Hr. gest.

Hr.

Rag.

Molto allegro (Tempo rubato)  
Molto appassionato

*fff*

8

*poco meno*

*fz*

Panke

*ppp*

Sou-Chong: „Herr Graf“



Ich übergebe Ihnen mein Kostbarstes...  
Führen Sie Lisa in die Heimat... ins Glück!

**Gustl:** Höheit, Ich beuge mich vor  
Ihrer Seelengröße.

**Lisa:** (Mi umarmend)  
Meine Liebe..

**Allegretto**

Flöte 3, Oboe 2, Flöte 3, 3

*p*

süße Mi. **Mi:** Jetzt wird es hier sehr einsam sein!

(Lisa geht langsam zur Türe, dort wendet sie sich

*mf*

noch einmal um und wirft einen alles umfassenden Abschiedsblick zurück)

*meno*

Oboe

*ppp*

(Beide ab)

**Moderato**

(Sou-Chong mit gesenktem Haupte bleibt regungslos stehen)

*rit.* *ff* *pp*

(Er blickt auf, sieht **Mi**, die leise weint. Sie tritt zu ihm. Er legt zärtlich den Arm um sie.)

**Allegretto moderato**

**Sou-Chong** (sanft und innig):

Lie- bes Schwe- ster - lein, sollst nicht trau- rig sein,

*pp*

Glock.

Trgl.

s. wenn dein Schmerz dich auch ver - zehrt. Schau mein Ge -

Fl. Ob. Hr. Kl. Glock. Trgl.

s. sicht, ich wei - ß nicht. So hat es Budha ge - lehrt. Lie - bes

Vlc. Ob. Fl. Trp. gest.

s. Schwe - ster - lein, laß sie glück - lich sein, sie ver - stehn nicht un - ser

ppp Trgl. Glock. Hr.

s. Herz. Laß uns zu zweit tra - gen das Leid,

Ob. Kl. pp

Mi (leise)

Mein Bruder, du trägst es so leicht?

S. tra - gen in De - mut den Schmerz!

Ob. Hr. Hfe. Cel. Togl.

*ppp*

Moderato

Sou - Chong (gesprochen)  
Immer nur lächeln und

S. Un - ser Schick - sal - bleibt doch:

Viol Solo

*molto rit.* *pp a tempo*

immer vergnügt...

S. lächeln trotz Weh und tausend Schmer - zen. Doch wie's da

*p* *pp*

Tamtamschlag  
(ganz leise)

Moderato

(Vorhang ab)

S. drin aussieht, geht niemand was an!

*ppp* *molto rit.* *ppp* *cresc.* *p* *ff*

Hörner

Ende

\*) Wenn Bühnen den Wunsch haben, den Anfang des 2. Aktes pompös zu gestalten und das chinesische Milieu besonders stark zu betonen, dann soll diese Version benützt werden.

## ZWEITER AKT.

Halle im Palais des Prinz Sou-Chong.

### Nr. 7. Vorspiel.

**Allegretto.** *Picc.*

The musical score is written for a full orchestra and includes the following instruments and parts:

- Str.** (Strings): *pp* (pianissimo)
- Triangel.** (Triangle)
- Fl.** (Flute)
- Harfe.** (Harp)
- Ob.** (Oboe)
- Fl. Harfe.** (Flute and Harp)
- Klar.** (Clarinet)
- Glockenspiel.** (Glockenspiel)

Stage directions and performance notes:

- (Hauptvorhang auf)** (Main curtain up)
- (Deckvorhang hinter dem Schleiervorhang auf)** (Back curtain behind the sliding curtain up)
- (Beginnender Sonnenaufgang)** (Beginning of sunrise)
- (Wolkenvorhang auf)** (Cloud curtain up)

The score is in 2/4 time and consists of five systems of music. The first system includes the tempo and dynamic markings. The second system features the main curtain up. The third system includes the back curtain up. The fourth system features the beginning of sunrise. The fifth system features the cloud curtain up and ends with a key signature change to D major.

92 Zu beiden Teilen der Bühne sieht man Mauerteile chinesischer Art, deren äußerste Enden von Riesengötzen flankiert werden. Die Mitte der Vorderbühne bedecken wallende Schleier, die Morgennebel versinnlichen. Später heben sich die von immer stärkerem Sonnenschein durchglänzten Nebelschleier und man erblickt die chinesische Mauer, die sich später, wenn der Aufzug des Festzuges vorüber ist, hebt, wodurch ein märchenhafter chinesischer Garten mit all seinen Sonderheiten zum Vorschein kommt.

## Nr. 7½ Verleihung der „gelben Jacke“

Sou-Chong, Tschang und Chor  
(Würdenträger, Soldaten, Pagen, etc.)

**Marcia. Kulis mit den Wagen.**

Vlc. Cb.  
Pke.  
Cassa solo.

1.Viol.

2.Vi.  
Vla.

**Kinder laufen dem Festzug voran kreischend und gestikulierend über die Bühne.**

Klar.

1.Viol.

2.Klar.

Fl.

**1.Kl.**

1.Kl.

2.Kl.

*(Dieser Teil von hier bis zum Moderato kann auch ohne Chorgesang gebracht werden.)*

**CHOR.** (hinter der chinesischen Mauer.)  
Sopr. (Anfangs kaum hörbar, dann nach und nach immer stärker)

Alt.  
Ten.

Bas.

Dschin - thien wuo - men ju chon magoa can.

Dschin-thien wuo - men ju chon magoa can.

**Militär marschiert über die Bühne, Piccolist und Trommler voran.**  
Picc. a. d. Bühne.

Fl. Ob. col Tenor

Ob. col Sopran

Picc. Klar.

Trommeln  
a. d. Bühne.

Priester kommen.

CHOR.

Dschin - thien wuo - men ju chon ma goa can.

Dschin-thien wuo - men ju chon ma goa can.

Dschin-thien wuo - men ju chon ma goa can.

Fl. Ob. col Tenor. Ob. col Sopran

*p* fg. *Picc.* Klar.

Trommel a.d. Bühne

Tschun - di - men quai lei a. Dschin - thien wuo - men

Tschun - di - men quai lei a tschun - di - men quai lei a. Zig, zig, zig, zig ih.

Tschun - di - men quai lei a. Dschin - thien wuo - men

Viol. I *mf* Viol. II *mf* Sax. *mf* Via. Fg. *mf* Pke.

Fl. Ob. *f* Klar. *Picc.*

ju chon ma goa can. Tschun - di - men quai lei a.

Zig, zig, zig, zig ih. Tschun - di - men quai lei a tschun - di - men quai lei a.

ju chon ma goa can. Tschun - di - men quai lei a.

Viol. I *mf* Viol. II *mf* Sax. *mf* Via. Fg. *mf* Pke.

CHOR.

①

Tschun - di - men quai lei a, tschun - di - men quai lei a. Zig, zig, zig, zig

Dschin - thien wuo - - men ju chon ma goa can. chao dji choi chao dji choi

Picc. *Zig, zig, zig, zig ih!* *Zig, zig, zig, zig ih!* ① *Zig, zig, zig, zig ih!*

Viol. col Tenor Fl. col Tenor Ob. col Sopran

*p* Cassa mit *Picc.*

ih! Zig, zig, zig, zig ih! Zig, zig, zig, zig ih!

bu jao dso go li - a - o chao dji choi, chao dji choi bu jao dso go li - a - o.

*Zig, zig, zig, zig ih!* *Zig, zig, zig, zig ih!* *Zig, zig, zig, zig ih!*

*cresc.*

②

*Zig, zig, zig ih!* *Zig, zig, zig ih!* *Zig, zig, zig ih!* *Zig, zig, zig ih!*

*Zig, zig, zig ih!* *Zig, zig, zig ih!* *Zig, zig, zig ih!* *Zig, zig, zig ih!*

(Militär) ② (Trp. auf der Bühne) (1tes Trompeter-paar) *Zig, zig, zig ih!* *Zig, zig, zig ih!*

*f* V. Orch.

Trommeln a.d. Bühne.

Zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig ih! \_\_\_\_\_ Zig, zig, zig ih! \_\_\_\_\_

ih! \_\_\_\_\_ Zig, zig, zig ih! \_\_\_\_\_ Zig, zig, zig

Zig, zig, zig ih! \_\_\_\_\_ Zig, zig, zig ih! \_\_\_\_\_

Trp. a. d. Bühne

Picc.

Glock.

V. Orch.

Trommeln auf der Bühne.

Zig, zig, zig ih! \_\_\_\_\_ Zig, zig, zig, zig, zig, zig ih! \_\_\_\_\_

ih! \_\_\_\_\_ Zig, zig, zig ih! \_\_\_\_\_ bu jao dso go li - a - o

Zig, zig, zig ih! \_\_\_\_\_ Zig, zig, zig, ih! \_\_\_\_\_

Picc.

Glock.

ff Das Trompeterpaar.

3 (Matrosen) V. Orch.

sempre più cresc.

Tr. a. d. Bühne.



R.  
O.  
H.  
C.

bu jao dso go li - a - o

ih!

Zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, ih!

ih!

bu jao dso go li - a - o bu jao dso go li - a - o ih!

Picc.

Glock.

Tr. a. d. Bühne.

(Tamtamschläger)

Zig, zig, zig, zig, zig, zig, ih!

li - a - o bu jao dso go li - a - o

ih!

bu jao dso go li - a - o bu jao dso go li - a - o!

Picc.

Glock.

Tr. a. d. Bühne.

\*) Tamtamschläge auf der Bühne sind hier im Klavieranszug hinfort stets mit ⊙ bezeichnet.

Tamtam a. d. B.  
\*)

CHOR.

(abreißen)

Ah Ah Ah Ah

Moderato.  
*breit*

Holzbl. Str. *f* V.Orch. *ff* Pos. Tuba. Pke.

④ Allegretto.  
Pagen. (Mädchen)

Dra-chen-ban-ner, ro - te Fah-nen tra-gen wir her - bei, zu eh-ren ho-he Ah-nen,

Ob. Str. *mf* Hrfe. Piatti. Trgl. Piatti.

dir Ta - o Tai! Chuang - ma Goa, die gel - be Jak - ke, schmü-ckt dich Ta - o Tai,

Piatti.

weil oh - ne Fehl' und Schlak - ke Du, o Ta - o Tai! Dra-chen-ban-ner, ro - te Fah-nen

Gleksp. Piatti.

Picc. Fl. tra-gen wir her-bei, Dich zu eh-ren und die Ah-nen, Sou-Chong Ta-o Tai! Chuang-ma Goa, die

Viol.

Piatti. Piatti.

gel-be Jak-ke, höchstes Eh-ren- Kleid, Ta-o Tai, es soll Dich schmücken heut!

(Pagen ab.)

Piatti.

⑤ Marcia. (Die Schleier senken sich, es wird finster.)

Trumbe

ff

Fl.

Picc.

Ob.

Kl.

Fg.

Sax.

Str.

kl. Tr. a. d. Bühne

gr. Tr. a. d. Bühne

(Mauer hinter dem Schleier hoch)

cresc.

kl. Tr.

gr. Tr.

(ad lib. bis zur Stellung des Zuges abreißen, folgt Tamtamschlag)

sempre più cresc.

kl. Tr.

gr. Tr.

Die Schleier heben sich.)

Tam-tam a. d. B.

kl. Tr. gr. Tr.

⑥ Moderato. (Alle stehen malerisch gruppiert auf der Szene.) (Offizier kommandiert scharf): Kai-tu-iso!

C H O R.

Sopr. f (abreißen.) Im

Alt. Ah Ah

Ten. Ah Ah

Baß. Ah

Moderato. breit

Holz. Str. f

V. Orch. ff

Pke. Pos. Tuba

kl. Tr. a. d. B.

Tsch. Na-men un-se-res Wen-Sway-Jeh-des Herr-n von zehntausend Jah-ren!

(Alle niederstürzend.)

Des Herr-n von zehntausend Jah-ren!

Des Herr-n von zehntausend Jah-ren!

Des Herr-n von zehntausend Jah-ren!

Des Herr-n von zehntausend Jah-ren!

Moderato.

poco animato

Trp. gest. Hörn. gest. p

Fl. Ob. Str. pp

Tam-tam a. d. B. Fg.

(Alle erheben sich)

Allegro.

7

Kl.

Hörn. *ff* Str.

Pos.

Pke.

Trommeln a. d. B.

Fl. Ob.

Glock.

Tschang: Moderato. 3

CHOR.

8

Ich ru-fe Dich, Sou-Chong Ta - o Tai! *ff*  
(rufend)

Sou - Chong Ta - o Tai!

Sou - Chong Ta - o Tai!

Sou - Chong Ta - o Tai!

Moderato.

8

Hörn. *p*

Pos.

Tuba.

Sou - Chong Ta - o Tai!

Sou-Chong (erscheint) (laut gesprochen):

Fl. Ob. Klar.

Str. *ff sehr breit*

Trp. Pos.

Tuba

Cassa u. Wirb.

kl. Tr. a. d. B.

Hier

Offizier (scharf kommandierend):

Kai-tu-tso! Tschang:

S.

bin ich! Im Na-men un-se-res Wen-Sway-Jeh, des Herrn von zehn-tau-send Jah-ren.

Vla. Hörn. Trp. Pos.

Vcl. Pos.

Cb. Tuba.

Tam-tam a. d. B.

Sou-Chong (mit allertiefstem Kotau):

Was hei-schet Wen-Sway-Jeh, der Herr von zehn-tau-send Jah-rén? (Alle erheben sich.)

CHOR.

Ah

pp

Fl. Kl.

pp breit

1. Ob.

p animato

1. Horn.

Str. Fg.

⑨

Allegro.

Tschang: Moderato.

Er sen-det Sou-Chong Ta-o Tai als

Fl.

Str. f Trgl. Pos.

Trommeln a.d. Bühne

Tsch.

Lohn für gro-ße Dien-ste das höch-ste Zei-chen sei-ner Gunst, die get-be Jak-ke!

CHOR.

Nimm

Nimm

Nimm

Str. p

Holz. mf

Trp. f

Hörn. f

Offizier (scharf kommandierend): Li tsehen  
ki-lio.

CHOR.

dieser Gnade voll bewußt die gel-be Jacke! Essschmücke fortan Deine Brust die gel-be Jacke!

dieser Gnade voll bewußt die gel-be Jacke! Essschmücke fortan Deine Brust die gel-be Jacke!

dieser Gnade voll bewußt die gel-be Jacke! Essschmücke fortan Deine Brust die gel-be Jacke!

Pos. *fff* Tambam a. d. B.

*ff* *fff* *ff* *fff*

Ah Ah Ah Ah

*breit* *fff* *fff* Tambam a. d. B. *fff* *fff* *fff*

Kl. Str. Tr. p. Hrn. Pos. Str. Tri. Tymb. Wirbel.

Trommel a. d. B.

Anmerkung: Zwischen Nr. 7 $\frac{1}{2}$  und 7 $\frac{3}{4}$  wird die Chinesische Ballett-Suite einglegt.

# Chinesische Ballett - Suite

## I

Allegro non troppo

The first system of the musical score is for the piece 'Allegro non troppo'. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is written in a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Allegro non troppo'. The first staff contains a melodic line with various ornaments and slurs. The second staff contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure of the second staff. In the final measure of the system, there is a box containing the text 'Platti u. Schl.'.

rit.

Allegretto

The second system of the musical score begins with a 'rit.' (ritardando) marking above the first staff. The first staff continues the melodic line from the first system. The second staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure of the second staff. The system concludes with a tempo change to 'Allegretto' and a dynamic marking of *p a tempo* (piano a tempo).

The third system of the musical score continues the piece. It features two staves. The first staff has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the first measure. The second staff has a dynamic marking of *f p* (forte piano) in the first measure. The music continues with various rhythmic patterns and slurs.

The fourth system of the musical score continues the piece. It features two staves. The first staff has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the first measure. The second staff has a dynamic marking of *mf p* (mezzo-forte piano) in the first measure. The music continues with various rhythmic patterns and slurs.

The fifth system of the musical score continues the piece. It features two staves. The first staff has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the first measure. The second staff has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the first measure. The music continues with various rhythmic patterns and slurs.



First system of musical notation. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The treble staff contains a melodic line with various ornaments and a trill. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *f*. A fermata is placed over a note in the treble staff. A circled number '10' is written above the final measure of the treble staff.

Second system of musical notation, starting with a circled '1' in the top left. It features two staves with complex rhythmic patterns and chords. Dynamics include *ff*. The music is highly textured with many notes.

Third system of musical notation, continuing the complex rhythmic and harmonic texture from the previous system. It consists of two staves with dense musical notation.

Fourth system of musical notation, starting with a circled '2' and the instruction *molto espressivo*. It features two staves with a more expressive and varied rhythmic feel. Dynamics include *mf*.

Fifth system of musical notation, continuing the expressive and rhythmic patterns. It consists of two staves with dense musical notation.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 3/4 time signature. The right hand plays a series of chords with eighth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A *cresc.* marking is present above the right hand.

Second system of musical notation. Continuation of the first system. The right hand continues with chords and eighth notes. The left hand accompaniment remains consistent.

Third system of musical notation. A circled number 3 is above the first measure. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes. A *f* dynamic marking is present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes.

Sixth system of musical notation. A circled number 4 is above the first measure. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes. A *f* dynamic marking is present.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a complex melodic line in the upper voice and a rhythmic accompaniment in the lower voice. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a complex melodic line in the upper voice and a rhythmic accompaniment in the lower voice. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *fff* and *mf*.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a complex melodic line in the upper voice and a rhythmic accompaniment in the lower voice. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *p*.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a complex melodic line in the upper voice and a rhythmic accompaniment in the lower voice. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *dim...* and *p*.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a complex melodic line in the upper voice and a rhythmic accompaniment in the lower voice. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *pp*, *ppp*, *p*, *pp*, *Timp.*, *ff*, and *ff*. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

## II

Allegretto moderato

Celesta  
Glocke

The musical score consists of four systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegretto moderato'. The first system includes a 'p' (piano) dynamic marking. The second system includes a 'p' dynamic marking. The third system includes an 'f' (forte) dynamic marking. The fourth system includes an 'f' dynamic marking. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The Celesta and Glocke parts are indicated by the text in the top right corner.

First system of musical notation. It consists of a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The piano part has a treble and bass clef. A circled number '1' is placed above the vocal line. Dynamics include *p* (piano) in the piano part.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts from the first system.

Third system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. Dynamics include *p* (piano) in the piano part.

Fourth system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. A circled number '2' is placed above the vocal line. Dynamics include *p* (piano) in the piano part.

Fifth system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. Dynamics include *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *p* (piano) in the piano part.

8

pp

This system contains the first system of music, starting with a measure number '8'. It features a treble and bass clef with various musical notations including chords, eighth notes, and a dynamic marking of 'pp'.

③

This system contains the second system of music, starting with a circled measure number '3'. It features a treble and bass clef with various musical notations including chords, eighth notes, and a dynamic marking of 'pp'.

8

This system contains the third system of music, starting with a measure number '8'. It features a treble and bass clef with various musical notations including chords, eighth notes, and a dynamic marking of 'f'.

This system contains the fourth system of music. It features a treble and bass clef with various musical notations including chords, eighth notes, and a dynamic marking of 'f'.

5

pp

f

glissando

21

This system contains the fifth system of music, starting with a measure number '5'. It features a treble and bass clef with various musical notations including chords, eighth notes, and a dynamic marking of 'pp'. A prominent feature is a glissando in the right hand, indicated by a series of dots and a curved line, with the number '21' written above it. The dynamic marking 'f' is also present.

## III

Tempo di marcia

The musical score is written for piano in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). It consists of six systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked "Tempo di marcia".

- System 1:** Treble staff has a whole rest. Bass staff begins with a piano (*p*) dynamic. The melody in the bass staff is a rhythmic pattern of eighth notes. The treble staff has a series of chords, each with an accent (*>*).
- System 2:** Treble staff has a melodic line with a slur. Bass staff continues the rhythmic pattern. Treble staff chords have accents.
- System 3:** Treble staff has a melodic line with a slur. Bass staff continues the rhythmic pattern. Treble staff chords have accents.
- System 4:** Treble staff has a melodic line with a slur. Bass staff continues the rhythmic pattern. Treble staff chords have accents.
- System 5:** Treble staff has a melodic line with a slur. Bass staff continues the rhythmic pattern. Treble staff chords have accents.
- System 6:** Treble staff has a melodic line with a slur. Bass staff continues the rhythmic pattern. Treble staff chords have accents.

Dynamic markings include *p* (piano) at the beginning of the first system and *ff* (fortissimo) at the beginning of the fifth system. A circled number 1 (①) is placed above the first measure of the fifth system. Accents (*>*) are used throughout the score to emphasize the chords in the treble staff.

②

8

*p* *f*

This system contains the first two measures of the second ending. The treble clef part features a sequence of chords with a dotted line above the first measure. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics range from piano (*p*) to forte (*f*).

8

*p* *f*

This system contains the next two measures of the second ending. It continues the chordal texture in the treble and the eighth-note accompaniment in the bass. Dynamics are *p* and *f*.

*p*

This system contains the final two measures of the second ending. The treble clef part has a melodic line with some grace notes. The bass clef part continues with eighth notes. Dynamics are *p*.

③

*ff*

This system contains the first two measures of the third ending. The treble clef part has a dense, blocky texture of chords. The bass clef part has a simple eighth-note accompaniment. Dynamics are *ff*.

This system contains the final two measures of the third ending. It maintains the dense chordal texture in the treble and the eighth-note accompaniment in the bass.



IV

Tempo di marcia vivace

The musical score consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Tempo di marcia vivace'. The score includes various dynamic markings: *ff* (fortissimo), *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). There are also articulation marks such as accents and slurs throughout the piece. The music is primarily composed of chords and rhythmic patterns, with some melodic lines in the treble staff.

*langamer*

*mf*

*mf* *p* *rit.*

② *Tempo I*

*ff a tempo*

*ff*

③ *poco meno*

*p*

*p*

*p* *f*

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music begins with a piano (*p*) dynamic and a melodic line in the right hand. It then transitions to a forte (*f*) dynamic with a more rhythmic accompaniment in both hands.

④ Tempo I

The second system continues the piece, marked with a circled 4 and the tempo instruction "Tempo I". The music features a steady rhythmic accompaniment in the bass line and a melodic line in the treble line, with various articulation marks.

The third system shows a significant increase in volume, starting with fortissimo (*ff*) and reaching fortississimo (*fff*). The right hand has a complex, rapid melodic line with many slurs and accents, while the left hand provides a dense, rhythmic accompaniment.

⑤ poco animato

The fourth system is marked with a circled 5 and "poco animato". The music is characterized by a very fast and intricate melodic line in the right hand, with many slurs and accents, and a rhythmic accompaniment in the left hand.

The fifth system continues the fast-paced music, marked with fortissimo (*ff*). The right hand features a series of rapid, slurred notes, while the left hand maintains a consistent rhythmic accompaniment.

⑥ più vivo

The sixth system is marked with a circled 6 and "più vivo". The music is even faster and more energetic, with a highly complex melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

The seventh system concludes the piece, featuring a final, rapid melodic flourish in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The music ends with a final chord.

Marcia.

Trombe a. d. Bühne.

Fl. Picc.  
Ob.  
Kl.  
*ff sempre più p*  
Str.  
kl. Tr.  
a. d. B.

Picc. Fl.

ad lib. fortsetzen, bis die Soldaten abgegangen sind. Streichquintett und Trommeln spielen bis zum Schluß, Holzbläser setzen nach und nach aus.